FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

Os patos não hibernam, apenas mergulham a cabeça em livros

Ana Mafalda Pintassilgo Rodrigues Lalanda Grácio

Relatório de Estágio de Mestrado em Edição de Texto

maio de 2018

FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

Os patos não hibernam, apenas mergulham a cabeça em livros

Ana Mafalda Pintassilgo Rodrigues Lalanda Grácio

Relatório de Estágio de Mestrado em Edição de Texto

maio de 2018

Relatório de Estágio apresentado para cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Mestre em Edição de Texto realizado sob a orientação científica do Professor Doutor Fernando Cabral Martins.

Vai alta a àrvore
com rebentos de amor
em cada estação...
Mas à tua altura
é só ainda de flor
a tua dimensão.
Ternura,
beleza
e aquela fina graça
que te mostra já armada
para as vitórias no mundo
— é o que eu adivinho
e colho
no cansado fundo
do meu poente em cada tarde!

Joaquim Martins Grácio, *Este genes que vos deixo*,
Pé de Página Editores, março de 2003

Agradecimentos

Aos meus pais e aos meus irmãos.

Ao João e ao Totoro.

Ao Yang.

Ao *quatschen.*

À Lush Amoreiras.

Ao Pato Lógico.

Quando eu for grande quero ser
Como o rio dessa ponte
Nunca parar de correr
Sem nunca esquecer a fonte

José Mário Branco,
Quando eu for grande (Carta aos meus netos)

Resumo

A elaboração do presente relatório insere-se na componente não letiva do Mestrado em Edição de Texto da FCSH/NOVA e procura retratar as aprendizagens produzidas no âmbito da minha experiência prática enquanto assistente editorial no Pato Lógico Edições, UNIPESSOAL, Lda.

Este estágio curricular perfez um total de quatrocentas horas, distribuídas em regime *part-time* entre outubro de 2017 e abril de 2018. Durante este período pude acompanhar diferentes procedimentos editoriais de âmbito nacional e internacional, ao mesmo tempo que me familiarizei com os projetos de ateliê e com o serviço educativo — dois pilares complementares à atividade editorial. Deste modo, nas próximas páginas, pretendo descrever e comprovar as tarefas de que me ocupei e as aprendizagens realizadas ao longo dos seis meses de estágio.

Considerando o meu enquadramento numa editora de cariz criativo, intimamente associada à ilustração e às narrativas *outside the box*, farei também uma breve reflexão sobre o modo como as relações intersemióticas entre texto e imagem exemplificam algumas questões relevantes do mundo editorial contemporâneo.

Palavras-chave: Pato Lógico, álbum ilustrado, mercado editorial, literatura infantojuvenil, ilustração.

Abstract

This report is part of the more practical component of the Master's Degree in "Edição de Texto" of FCSH/NOVA. It aims to portray what I've learned in the context of my experience as an editorial assistant at Pato Lógico Edições, UNIPESSOAL, Lda.

This curricular internship lasted a total of 400 hundred hours, distributed in a part-time schedule between october 2017 and april 2018. During this period, I was able to follow different editorial procedures ranging from a national to an international scope, while getting familiar with the studio projects and with the educational service – two major complementary aspects of the editorial activity. With this in mind, on the following pages, I intend to describe and substantiate the tasks I've accomplished and the learning process through my six months of internship.

Taking in consideration my place in a publisher with a creative component that's closely related to illustration and out-of-the-box storytelling, I will also make a brief reflexion on how intersemiotic relationships can be an example of relevant questions of the contemporary publishing scene.

Keywords: Pato Lógico, picture book, editorial market, children's literature, illustration.

Índice

Introdução.....1
1. Pato Lógico Edições: breve apresentação..... 2
2. Catálogo..... 5
3. Operacionalidades editoriais..... 8
    3.1. Organização do armazém.....8
    3.2. *International Standart Book Number* 9
    3.3. Revisão 10
    3.4. Análise de propostas.....11
    3.5. Folha de Obra 11
    3.6. Comunicação e divulgação.....12
    3.7. Financiamento de projetos..... 13
4. Dimensão internacional..... 15
    4.1. Feira do Livro de Guadalajara.....15
    4.2. Feira do Livro de Bolonha (Bologna Children's Book Fair).....16
    4.3. Contactos internacionais.....16
5. Projeto de Ateliê..... 18
    5.1. *Revista VOA*..... 18
    5.2. Coordenação editorial.....19
    5.3. *Copywriter* e escrita criativa.....20
6. Serviço Educativo..... 21
7. Apontamento reflexivo: a Ilustração no mundo editorial..... 22
Conclusão.....26

Bibliografia e Webgrafia.....27

Anexos.....29

Introdução

As próximas páginas pretendem registar e comprovar as funções desempenhadas e os conhecimentos adquiridos no decorrer do estágio curricular na editora Pato Lógico Edições, LDA[1].

Durante seis meses, em regime *part-time*, pude acompanhar múltiplos projetos nas suas diferentes fases de produção. Esta experiência permitiu-me criar uma ponte entre aprendizagens teóricas previamente realizadas e o contexto prático do mundo editorial.

Desde o meu percurso escolar e académico que o texto, tanto na sua concepção literária como informativa, representa um afinado ponto de interesse pessoal. A possibilidade de participar num processo de criação comunicativa entre autores e leitores motiva-me a desenvolver projetos editoriais. No caso particular do Pato Lógico, este interesse expande-se até à dimensão visual do catálogo que permite pensar o livro como o resultado de um processo *interartes* com recurso priveligiado à ilustração.

A minha proximidade com o mundo da edição e, consequentemente, da ilustração deve-se à oportunidade de explorar e seguir diversos criadores e respetivos projetos através das plataformas comumente utilizadas pela geração *centennial*[2], mas também como resultado de experiências jornalísticas e do contexto familiar. Ainda assim, é certo que por intermédio de várias galerias virtuais pude conhecer casas e projetos editoriais enquadrados na relação texto e imagem — Pato Lógico, mas também Planeta Tangerina, Orfeu Negro, Tcharan, Serrote, Bruaá e Triciclo.

Assim, considerando a componente não letiva do mestrado em Edição de Texto da FCSH/NOVA, candidatei-me a um estágio no Pato Lógico. Trata-se de uma editora com a qual partilho grande afinidade. Sem essa candidatura não previa a possibilidade de crescer numa equipa de pequena ou média estruturas, cuja prioridade ainda não pode passar pela contratação de novos colaboradores. Deste modo, após o processo de seleção, iniciei o meu percurso editorial no dia 2 de outubro de 2017.

---

[1] A editora Pato Lógico é comumente denominada como *o Pato Lógico* ou *Pato*.

[2] Termo sociológico, abreviado por *Gen Z*, que representa a geração entre meados da década de 1990 até 2010 — coincide com a criação e crescimento da *World Wide Web*.

1. Pato Lógico Edições: breve apresentação

Pato Lógico is a Portuguese, indie and childish publishing house. We're indie, because we insist on putting passion ahead of profit and childish, since we're small and love to play with illustrated books. As Portuguese, we love fish, like ducks do.[3]

O Pato Lógico é uma casa editorial de livros ilustrados com a missão criativa de preencher as mãos e os olhos dos leitores nacionais e além fronteiras.

Em 2010 *saiu da casca* para iniciar os primeiros passos no panorama da edição portuguesa. Hoje, após oito anos, é possível constatar o seu crescimento internacional e a sua ação em áreas complementares aos serviços editoriais. Refiro-me, neste caso, às outras duas valências do Pato Lógico — o ateliê e o serviço educativo — que, como veremos, funcionam como extensões dos livros publicados através de atividades recreativas e colaborações com outras entidades. Estamos, por conseguinte, perante uma editora independente e com uma identidade formada.

O fundador, André Letria, criou o projeto inspirado na sua experiência enquanto ilustrador premiado e familiarizado com a ambiência editorial. E, sem dúvida, as suas influências refletem-se na apresentação de um catálogo surpreendentemente criativo e visual. Diria que estamos perante uma editora que equipara o estatuto do autor da imagem (ilustração) ao estatuto do autor do texto ou, por outras palavras, perante um espaço que se apresenta muito disponível para publicações exclusivamente concebidas por ilustradores e que, por isso, não tem necessariamente no seu ponto de partida o recurso prévio a narrativas escritas. O apelo ao visual produz frequentemente um efeito de chamamento sobre os mais novos, sendo esse um fator determinante para o direcionamento da editora ao público infantojuvenil. O seu público-alvo foi definido, assim, de uma forma quase espontânea, em consequência direta da sua estética imaginativa quanto à articulação dos papéis da ilustração e do texto na obra editada.

Não é assim de estranhar que a equipa do Pato Lógico espelhe o resultado do trabalho apresentado. E, ainda que as fronteiras de cada departamento editorial possam ter contornos flutuantes, é possível identificar as funções gerais de cada colaborador.

A Inês Felisberto é coordenadora editorial e gestora de projeto e, por isso, tem a seu cargo a condução da quase totalidade dos planos em curso.

---

[3] Consultar: **Anexo A** | Pato Lógico Edições

A Marta Ferreira acompanha, desde 2013, as diferentes valências do Pato Lógico, sendo um elo de ligação fundamental para o bom funcionamento da editora, coordenando vários projetos e atividades editoriais. Durante o período de licença de maternidade da Inês Felisberto, a Marta assumiu adicionalmente algumas tarefas de coordenação e de contabilidade, tendo também iniciado a sua própria licença de maternidade no momento em que estava previsto o regresso da Inês Felisberto. Por este motivo, posso dizer que experimentei uma fase bastante peculiar da vida na editora, com a ausência intercalada de duas das *patas* fulcrais.

A Teresa Beja, gestora de stock e de assuntos logísticos, organiza e prepara o embalamento de livros, nomeadamente no contexto de grandes encomendas, de pedidos da loja *online* ou através do contacto com livrarias ou editoras internacionais, exercendo também alguns funções contabilísticas. Colabora regularmente com o departamento editorial em diversos assuntos, o mesmo acontecendo com o departamento de design.

Andreia Almeida, Ana Fialho e Elisabete Gomes, que se especializam ora na área editorial ora na área de comunicação, são as designers. Além dos projetos editoriais, produzem conteúdos de comunicação e fazem divulgação para clientes e para o ateliê.

Há ainda que referir o autor premiado do Pato Lógico, Ricardo Henriques, que contribui com o seu trabalho imaginativo na redação de variados textos, nomeadamente para um projeto de ateliê: a *Revista VOA*. E, recentemente, a participação de Sónia Graça, coordenadora de comunicação e divulgação, que está atenta a todos os conteúdos escritos e publicados em nome da editora em formato físico ou digital.

A assegurar as atividades inseridas no âmbito do serviço educativo, a editora conta com a Madalena Marques, que tanto promove oficinas, como marca presença em lançamentos de livros com leituras encenadas e em outros programas culturais.

Acrescente-se a este elenco a existência constante de contactos externos como, por exemplo, fotógrafos, *copywriters,* revisores e técnicos de impressão.

É segundo as directrizes do André Letria e da Inês Felisberto que cada projeto é desenhado e desenvolvido. Todo o processo necessita de muito investimento pessoal, tendo permitido até agora a apresentação de 52 publicações, 39 autores e 29 premiações oficiais.[4] Neste momento, o catálogo encontra-se ramificado em coleções, geralmente criadas e idealizadas internamente, deixando pouco espaço para a aceitação de propostas

[4] Até à data de 20/05/2018.

espontâneas. No sentido de conferir uma maior longevidade aos livros criados e publicados é necessário conhecer os concursos, os prémios e as nomeações a que a editora se pode candidatar. O Prémio Alma, o Prémio Nacional de Ilustração e as recomendações do Plano Nacional de Leitura são alguns exemplos do reconhecimento do trabalho singular da editora em território nacional. E, sem dúvida, ao observar as publicações editoriais é claro o lugar distinto dos álbuns e dos livros ilustrados, sendo a categoria galardoada mesmo em contexto internacional — o *3x3 International Illustration Show*, ou o *Bologna Ragazzi Awards*, são exemplo disso.

A sua distribuição nacional é realizada pela empresa parceira Orfeu Negro. Contudo, o Pato Lógico tem também uma loja online e pontos de venda direta dos seus livros ao em vários pontos de Portugal.

2. Catálogo

Desde o primeiro ano de publicação (2010) que os projetos editoriais do Pato Lógico flutuam entre livros e álbuns ilustrados. Existe o cuidado de criar um objeto de contemplação artística, muitas vezes sobressaindo o modo como a consciência pode ser afetada pela colisão do verbal e do visual.

Por outro lado, também é importante atentar no modo como se explora o livro enquanto objeto maneável e múltiplo, pronto a redescobrir-se em formatos e possibilidades diversas. Num momento em que o manuseamento do papel coabita com a passagem das páginas pelas telas digitais, é importante encontrar novas formas de interatividade nas práticas de leitura do livro físico.

A coleção inaugural do catálogo, *Desconcertinas*, lançada em 2011 com os livros *Incómodo* e *Destino* é exemplo da pertinência da imagem no modo de contar histórias. Além disso, esta coleção, retomada em 2015 com o *Outono* e a *Partida,* apresenta uma sequência de narrativas visuais *para desvendar até à surpresa final*, como sugere a forma *suis generis* destas publicações desdobráveis, ilustradas e idealizadas pelo André Letria. Também em 2011 nasce o *Dezasseis ao Cubo* com a parelha de livros *Estrambólicos* e *De Caras*. Devido às possibilidades de manuseamento destes livros, ora descobrimos seres alienígenas, ora encontramos rostos humano em 4096 possibilidades de criação. Já os *atividários* — *Mar* (2012) e, mais tarde, *Teatro* (2015) — são livros que resultam da fusão do conceito de *atividade* e *abecedário*. O resultado não só é visualmente cativante, como se torna um objeto facilmente partilhado entre família e amigos, pois existem diferentes propostas de tarefas lúdicas para realizar.

O ano de 2013, após a primeira presença no *Bologna Children's Book Fair*, marca o lançamento de uma das coleções mais carismáticas do Pato Lógico — *Imagens que Contam*. É descrita como um *espaço de liberdade criativa para ilustradores contadores de histórias*[5] e comprova-se. Além de serem facilmente apreciados e destacarem o papel do ilustrador como narrador intencional e criativo de um objeto literário, também tornam mais simples o processo de venda de direitos internacionais, pois a tradução é quase inexistente. Relativamente às características da coleção, são facilmente identificáveis por apresentarem *32 páginas (mais guardas), com um título de uma palavra apenas e a reinterpretação do logótipo da editora.*[6] André da Loba e Marta Monteiro inauguraram a coleção com *Bestial* e *Sombras* respetivamente. Seguiu-lhes o *Capital* (2014) de Afonso

[5] www.pato-logico.com/editora/livros/imagens-que-contam
[6] www.pato-logico.com/editora/livros/imagens-que-contam

Cruz, o *Vazio* (2014) de Catarina Sobral, a *Dança* (2015) de João Fazenda, a *Verdade?!* (2015) de Bernardo P. Carvalho, a *Balbúrdia* (2016) de Teresa Cortez, a *Máquina* (2017) de Jaime Ferraz e, mais recentemente, com a oportunidade de acompanhar o processo editorial, *Sonho* (2018) de Susa Monteiro.

Uma das minhas coleções favoritas nasceu há dois anos (2016) em formato desdobrável com *Beja* e *Edimburgo*. *A Minha Cidade* reúne ilustradores residentes em diferentes pontos do mundo, proporcionando várias parcerias internacionais com artistas e, se possível, com instituições de apoio à publicação de livros de autores estrangeiros. Cada título da coleção apresenta o nome da cidade onde habita ou nasceu o ilustrador convidado, sendo esse o mote para a elaboração de um mapa da cidade com referências espaciais aos locais destacados pelo autor. Também são produzidos pequenos textos descritivos, criando a oportunidade de sermos guiados pelo morador e artista da cidade em questão. No ano passado, a coleção dobrou com *Madrid* e *Viseu* — denotando a preocupação em apostar nas localidades nacionais ao mesmo tempo que se experimenta alternar com possibilidades internacionais.

No entanto, se considerarmos o termo *coleção* como o resultado da reunião de objetos da mesma natureza, então os três livros da autoria de António Jorge Gonçalves compõem atualmente uma coleção pela regularidade, semelhança e qualidade das suas histórias e ilustrações. Assim, *Barriga da Baleia* (2014), *Quero a minha cabeça!* (2015) e *Estás tão Crescida* (2018) são obras que facilmente denunciam o autor através do estilo do texto e da imagem.

Numa situação semelhante enquadram-se os livros concebidos entre o escritor José Jorge Letria e o ilustrador André Letria. Não só criaram o livro inaugural do Pato Lógico em 2010 (*Domingo Vamos à Luz*), como são autores da edição com maior número de direitos internacionais vendidos — *Se Eu Fosse Um Livro* (2011). Contudo, o presente ano voltou a reunir este duo para *A Guerra,* já apresentada na Bologna Children's Book Fair de 2018.

Existem, ainda, duas coleções que resultam de parcerias distintas e integram-se nos projetos de ateliê da editora. A primeira, criada em 2014, consiste numa parceria com a Imprensa Nacional Casa da Moeda e é dedicada a personalidades relevantes da história portuguesa. Neste momento existem catorze livros lançados, sendo que os últimos foram dedicados a Humberto Delgado e António Lobo Antunes. E, ainda, uma coedição partilhada com a Ordem dos Farmacêuticos no âmbito do projeto Geração Saudável — *Ilha dos Diabretes* e *Atento ao Medicamento* — que promove escolhas saudáveis ao nível da saúde dos jovens e não só.

Atualmente, o catálogo apresentado além de ser motivo de orgulho e concretização pessoal de autores e editores é também um estímulo à constante evolução e expansão das obras desenvolvidas.

3. Operacionalidades editoriais

O editor é um homem que tem que ter a cabeça na lua e os pés permanentemente assentes na terra. São as palavras de Carlos da Veiga Ferreira, fundador e coordenador da Teorema durante mais de 30 anos.

Estas palavras, enunciadas como referência a um dos seus mestres, retratam uma mediação necessária ao sucesso editorial. É preciso saber equilibrar o exercício criativo da conceção e criação dos livros com a perceção da realidade prática e financeira do mundo da edição. No caso das editoras de pequena e média estruturas, esta dupla valência é especialmente relevante, porque muitas vezes o editor é aquele que desempenha funções múltiplas e distintas — desde a ideia até ao orçamentação do projeto.

Deste modo, criando o paralelismo com o presente relatório de estágio, também pude verificar o quão completo é o perfil necessário à atividade editorial. É importante saber coordenar de forma estruturada e organizada, tendo estratégia e método para atingir os objetivos dentro dos prazos e dos *budgets* previstos:

A career in children's publishing involves more than just writing skills or artistic talent. Successful authors and illustrators must be able to old their own in pay taxes, and take care of a number of other business concerns. (Children's Writer's & Illustrator's Market, 2011)

Tal como passarei a relatar, as tarefas desempenhadas na editora Pato Lógico procuraram servir as necessidades mais urgentes do momento, o que me permitiu descobrir cada departamento e área editorial.

3.1. Organização do armazém

A necessidade de reorganizar o espaço de armazenamento dos exemplares da editora representava uma prioridade no momento em que iniciei o estágio curricular na editora Pato Lógico.

A Teresa Beja, responsável pela gestão do stock, realizou comigo um plano de reaproveitamento do espaço que implicou a medição dos dois armazéns existentes para ser possível realizar a compra, mudança e aplicação de mobílias e materiais (**Anexo B**). Esta familiaridade com os diversos exemplares revelou-se um ponto de partida interessante

para o meu futuro relacionamento com o catálogo do Pato Lógico. Se, até ao momento, me considerava conhecedora dos seus livros, depois desta experiência fiquei a associar autores, ilustradores, estilos, coleções, coedições e parcerias a cada um deles. Sem dúvida, algo que me permitiu conhecer e compreender melhor o passado do Pato e a direção das suas pegadas.

Aproveitando a ocasião, começou a ser realizado o inventário dos exemplares (virgens e manuseados), assim como dos materiais do ateliê e do serviço educativo. Neste contexto revelou-se necessária a reimpressão de certos livros, tais como os títulos *De Caras* e *Estrambólicos* (considerados esgotados) e a *Barriga da Baleia* (com cerca de 150 exemplares).

No fundo, esta replanificação que se prolongou cerca de um mês e meio, além do planeameno físico dos dois espaços, permitiu criar a estrutura mental necessária para iniciar o trabalho editorial que se adivinhava.

3.2. *International Standard Book Number*

Através da plataforma *www.isbn.apel.pt/pedido* realizei vários pedidos do *International Standard Book Number* (ISBN), tendo o primeiro acontecido com o *Estás tão Crescida!* de António Jorge Gonçalves (**Anexo C1**).

Esta instituição internacional de identificação de livros é composta por um sistema numérico que consegue classificar a obra pretendida através de dados como título, editora, autor e país de publicação. A sua realização implica o preenchimento de um formulário (**Anexo C**) com informações detalhadas que se ramificam em três áreas: os dados do utilizador (editora), os dados do prefixo (o qual permite a atribuição de um conjunto de 10, 100 ou 1000 números de ISBN) e os dados do ISBN (título, autor, ilustrador, detalhes do suporte (maioritariamente cartonado), a classificação relativa ao género (frequentemente *Y — Literatura infantojuvenil & educativa*), sendo possível adicionar o número do depósito legal.

Durante o tempo de estágio realizei esta tarefa sempre que foi necessário ou sempre que estavam previstas novas publicações, entre elas, o *Sonho*, *A Nuvem* e os livros *São Paulo* e *Santiago do Chile* da coleção *A Minha Cidade*. Cheguei, inclusivamente, a contactar os serviços da Associação Portuguesa de Editores e Livreiros (APEL), pois um dos livros que agora compõe o catálogo, *A Guerra*, tinha sido anteriormente registado

como *O medo na paisagem*. Este fator, curioso, implicou que a APEL confirmasse a alteração do título referente ao registo de ISBN (**Anexo C2**).

Por vezes, o prefixo de editor também necessita de ser renovado consoante a proximidade do término de números de ISBN, sendo que geralmente são pedidos dez de cada vez para a editora. No entanto, é um processo bastante automatizado e fácil de realizar através de formulários *online* e da receção dos e-mails de confirmação.

3.3. Revisão

A revisão é essencial a qualquer etapa editorial e, sem dúvida, nas circunstâncias mais variadas. Durante a minha passagem pelo Pato Lógico pude experimentar o trabalho de revisão de livros (ex: *Quem é esta gente nos painéis de São Vicente?, Estás Tão Crescida, A Nuvem, Etnografia*), da *Revista VOA*, do *site*, de catálogos editoriais e de textos de comunicação.

Estas revisões foram realizadas em diferentes etapas do processo de conceção dos conteúdos. Algumas delas realizei-as a caneta, sobre o papel impresso e, outras vezes, apliquei comentários digitais aos ficheiros PDF para rever e comentar. Também verifiquei se todas as emendas pedidas tinham sido aplicadas ou, pelo menos, consideradas e discutidas. Outra vezes traduzi e inseri comentários, geralmente do André Letria, como modo de economizar o seu tempo e, ao mesmo tempo, como forma de me instruir na ótica da revisão gráfica. De facto, a revisão pode ser realizada de diferentes ângulos. O olhar pode estar atento ao texto e às suas características linguísticas como pode ser uma revisão gráfica, de paginção e, ainda, um constante reconfirmar de informação. Este último caso verificou-se nas revisões para a Bologna Children's Book Fair, em que foi necessário a constante confirmação do ISBN, do depósito legal, dos direitos internacionais já vendidos, número de página, ano de publicação, mas também de critérios de coerência gráficotextual (tipos de letreas, caixa alta e baixa, títulos, identações, utilização de cores e de estilos predefinidos pelo projeto gráfico e outros).

Em todos os casos, como é inevitável, descobrem-se erros inesperados, geralmente pouco prováveis. Contudo, não existe outro contexto em que encontrar um erro possa ser algo tão prazeroso, pois torna o trabalho mais perfeito até à impressão. Um dos exercícios, propostos pela Marta Ferreira, consistiu na comparação da minha revisão com a revisão do revisor Nuno Quintas, tendo por base a mesma arte final. Este processo

revelou-se didático tendo, inclusivamente, chegado a esclarecer algumas questões linguísticas com o próprio.

3.4. Análise de propostas

No início do estágio atribuíram-me uma conta de e-mail destinada ao tratamento de projetos editoriais e assuntos internacionais. Devido à afluência da caixa de correio eletrónico, a conta funcionou como um modo de filtrar informação, encaminhá-la ou simplesmente responder com os conteúdos e dados necessários, previamente preparados.

Além dos e-mails trocados por consequência direta de projetos internos, também existem vários contactos espontâneos que, frequentemente, procuram submeter obras para apreciação, mas também apresentar o seu currículo e portfólio para uma oportunidade de trabalho. Contudo, estamos perante uma editora que publica livros criados e idealizados internamente, deixando pouco espaço para a aceitação de propostas espontâneas. Por essa razão, embora existam projetos de grande interesse, é recorrente uma resposta negativa quer para ilustradores ou escritores (**Anexo D**)**.** No entanto, é possível recomendar uma casa editorial que corresponda às características do trabalho partilhado para apreciação.

De modo menos regular, a conta e-mail apresentava solicitações de gráficas e pedidos de lojas, geralmente interessadas em adquirir exemplares no seu espaço. Em qualquer dos casos, é necessário criar estruturas de organização que permitam identificar, rapidamente, o assunto e a sua categorização ao nível estrutural da editora. Assim, no caso de alguma proposta sobressair pela sua qualidade e enquadramento no Pato Lógico, a mesma era encaminhada para que o André Letria comentasse, dando continuidade e resposta a estes processos de apreciação.

3.5. Folhas de Obra

As folhas de obra são documentos *excel* individuais para cada projeto editorial. Apresentam tabelas prontas a serem preenchidas com informações detalhadas relativas à ficha técnica do livro, mas também aos planos de data, aos materiais necessários para divulgação (sinopses, biografias, traduções) e outras informações que dizem respeito ao orçamento (adjudicação) e ao contacto com a gráfica (**Anexo E**).

A implementação destas fichas revelou-se cada vez mais útil, sendo que no final do estágio agregavam a informação necessária para a *designer* Ana Fialho construir as fichas de produto e o *press release* ou até para construir o catálogo para a Bologna Children's Book Fair 2018. É um ponto de cruzamento entre departamentos que, quando bem definido, se torna um bom modelo de organização para assistentes e coordenadores editoriais.

3.6. Comunicação e divulgação

Considerando a dificuldade generalizada no processo de distribuição editorial em Portugal é necessário atentar em formas de divulgação que, eventualmente, possam ser benéficas para a visibilidade da editora.

A Sónia Santos, responsável pela comunicação e *site* do Pato Lógico, frequentemente me fez chegar conteúdos escritos com o objetivo de figurarem textos-modelo de coleções, futuras sinopses e biografias a enquadrar no espaço *online*, nas fichas de produto com destino às livrarias e jornalistas, assim como nos catálogos para divulgação nacional e internacional.

Frequentemente fiquei encarregue de contactar autores e ilustradores a propósito de informações biográficas ou de propostas e aprovações de sinopses de histórias. Esses e outros dados foram encaminhados para a Sónia Santos, para que assim pudesse reunir todas as informações necessárias para os conteúdos de divulgação (**Anexo F**)**.** Devido *modus operandi* do Pato, existe sempre uma pitada de humor ou de *estranhamento* nestas e noutras composições textuais inspiradas no livro e nos autores. Também por isso é um trabalho interessante de observar na ótica do leitor, pois estes pormenores de escrita pretendem revelar a identidade de um Pato Lógico divertido, à margem de certos padrões.

Assim, todos os textos recebidos foram aprovados ou ratificados até surgirem produções finais e prontas a constar nas fichas de produto (**Anexo F1**) e *press*. Essas fichas, em formato PDF, são enviadas de forma individual para a totalidade de contactos *media* registados na base de dados da editora. Na semana em que realizo estas tarefas, geralmente assisto a Teresa Beja, gestora de stock, no envio de novos exemplares pelos CTT (**Anexo F2**).

De resto, detalhando o processo, todos os e-mails por mim enviados aos profissionais de comunicação social apresentam uma hiperligação pronta para *download* com o *press release* indicado e um conjunto de fotografias — previamente preparadas pela

Ana Fialho e pelo André Letria. Contudo, por vezes, ainda são pedidos outros materiais ou até entrevistas com autores/ilustradores de determinada obra. Quando tal acontece, encontramos uma ponte agradável entre o mundo editorial e a receção jornalística que se mostra atenta às novidades do catálogo.

Na promoção de novos livros e lançamentos, também são criadas *newsletters* e convites através da subscrição do *MailChimp*, um prestador de serviços de marketing e de gestão de contactos *online*.[7] Permite criar um painel, previamente preparado por designers e enviá-lo à base de dados da editora.

Em contexto internacional, o Pato Lógico partilha as publicações mais recentes através do *dPICTUS*. Trata-se de um *site* com as ferramentas necessárias para os interessados em adquirir os direitos internacionais do livro em questão. Esta é uma forma mais rápida e de acesso generalizado entre as casas editoriais, tendo um impacto positivo após a sua utilização (**Anexo F3**).

Como é possível constatar, o recurso contínuo às plataformas e programas digitais auxiliam, cada vez mais, as práticas de divulgação. É, ainda, o caso do *booktrailer,* ou seja, uma composição em vídeo que apresenta a narrativa e a ambiência do livro editado. No Pato Lógico funciona particularmente bem, pois os livros ilustrados ganham presença pela força das imagens e das cores que emergem no ecrã. No fundo, são várias as potencialidades digitais que influenciam o mundo editorial, pois a rapidez de acessibilidade tecnológica ajusta-se à realidade das sociedades atuais, que comunicam à distância e num tempo mais acelerado.

3.7. Financiamento de projetos

Não existem muitos estímulos nacionais que promovam a edição e publicação de novos livros através do financiamento parcial ou total dos projetos apresentados.

É necessária a pesquisa constante e atenta de entidades interessadas em premiar, através de um apoio, o trabalho editorial. Contudo, nem sempre a informação está imediatamente disponível nas páginas *web.*

Neste momento, a Direção Geral de Artes, a Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas e o Instituto Camões vão promovendo de forma mais regular programas

[7] https://mailchimp.com/

de financiamento nacionais. Como acontece com o último caso enunciado, muitas vezes a avaliação das candidaturas está dependente da abrangência e pertinência do projeto editorial no contexto de promoção da língua e da cultura portuguesas. Assim, coleções como *A Minha Cidade* poderão cumprir esse objetivo ao colaborarem com autores da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP), caso o enquadramento fosse possível no âmbito do Instituto Camões.

Por vezes também é possível obter alguma compensação financeira através dos direitos internacionais dos livros vendidos. No entanto, um apoio concebido pelo país de origem do autor representa um desafogo maior aos custos associados à edição (texto, ilustração, tradução, paginação, trabalho gráfico, revisão, impressão).

Por outro lado, as coedições também amenizam os custos associados à produção de livros. É o caso das parcerias realizadas com Imprensa Nacional Casa da Moeda (ex: coleção *Grandes Vidas Portuguesas*).

4. Dimensão internacional

As relações internacionais favorecem o crescimento do Pato Lógico através de colaborações, apoios à edição e vendas de direitos referentes às suas edições. Estas dinâmicas possibilitam a existência de autores internacionais publicados pela editora, pois a universalidade na linguagem visual permite parcerias com ilustradores dos mais variados cantos do mundo.

Neste contexto, torna-se pertinente atentar na noção de mercado de línguas. É neste âmbito que se procede à cotação das línguas à escala planetária, sendo que uma apreciação mais positiva é frequentemente associada ao desenvolvimento de determinado país ou à valorização do património de determinada língua. No contexto editorial, torna-se pertinente ter consciência do r*anking* da língua interessada em adquirir os direitos de um livro do catálogo. O inglês, por exemplo, é considerada uma língua dominante, nomeadamente, pela sua representação à escala internacional, seguindo-lhe o mandarim, enquanto língua emergente. Por esse motivo, a tradução e a publicação de uma obra para estes territórios pode ser uma mais valia no alcance internacional e no consequente retorno monetário. E, ao mesmo tempo, a venda dos direitos internacionais também contribui indiretamente para a progressiva promoção linguística de variadas línguas.

No decorrer do meu estágio foi possível identificar dois espaços privilegiados de contacto internacional: Feira do Livro de Guadalajara e Bologna Children's Book Fair. A presença nestes meios de sociabilização editorial permite o futuro interesse das editoras internacionais no catálogo anteriormente apresentado.

4.1. Feira do Livro de Guadalajara

A Feira Internacional do Livro de Guadalajara (FIL) é considerada um dos mais importantes pontos de contacto com a edição ibero-americana. Entre 26 e 28 de novembro, o André Letria representou o Pato Lógico em reuniões, atividades e projetos relacionados com a FIL. Por esse motivo, e com o objetivo de ser introduzida aos assuntos internacionais, fiquei responsável por responder aos convites das entidades ou pessoas singulares, maioritariamente ilustradores, que queriam reunir com o André (**Anexo G**) Normalmente, a Marta Ferreira passava-me previamente todas as informações e contactos para o processo. Através deste primeiro contacto pude compreender a pertinência de saber gerir os contactos de real interesse.

4.2. Feira do Livro de Bolonha (Bologna Children's Book Fair)

Durante os dias da Feira do Livro de Bolonha, 26 a 29 de março, é necessário ter uma agenda planificada. Essa planificação iniciou-se em janeiro através do recurso a dois documentos *excel* com contactos de editoras, ilustradores e agentes internacionais que já tinham histórico ou interesse no Pato Lógico.

Após a reorganização destes conteúdos, indicaram-me as entidades prioritárias para se reunirem com o André Letria, a Inês Felisberto e a Andreia Almeida. E, a partir daí, iniciei a marcação das reuniões através de convites que seguiram por e-mail (**Anexo G1**). A agenda (**Anexo G2**) rapidamente se compôs graças às respostas positivas e, também, graças aos simpáticos convites recebidos por editoras, autores e, especialmente, ilustradores. Nos casos em que não era possível reunir, convidamos a passar no *stand* para deixarem o seu cartão de contacto.

Através da Marta Ferreira, normalmente encarregue da marcação das reuniões na Feira de Bolonha, apercebi-me que há vários aspetos a ter em consideração no processo de agendamento. Em primeiro lugar, existem blocos de trinta minutos destinados para cada reunião e devem ser marcados, preferencialmente, no *stand* partilhado entre o Pato Lógico e a editora Orfeu Negro. Deste modo, das 09h00 às 17h30 de cada dia, há contacto constante com novos editores e interessados na compra dos direitos dos livros do Pato Lógico. É dada prioridade às entidades interessadas em adquiri-los e, por esse motivo, projetos de outra ordem só floram numa reunião após a aprovação do André e da Inês. Assim, apenas no dia 29 de Março, último dia, existe a tentativa de aliviar a agendar.

Neste âmbito também foi necessário o preenchimento de passes de entrada no recinto para montagem e permanência (**Anexo G3**), o envio de diversos formulários para a aquisição de mobília, água, eletricidade e permissões de outra ordem. Durante este período é necessário estar em constante contacto com a assistência da Feira do Livro de Bolonha para o esclarecimento de dúvidas e outros pedidos

4.3. Contactos internacionais

Diariamente, muitos procuram a editora, entre eles, vários autores e ilustradores, mas também editoras internacionais que enviam as suas manifestações de interesse em relação à possibilidade de adquirirem os direitos de publicação de um livro em determinado território e língua. Existindo esta oportunidade, privilegiam-se os contactos inter-

nacionais e os apoios à edição disponíveis como forma de garantir o equilíbrio financeiro a médio prazo.

De facto, as feiras internacionais possibilitam o brotar de novas relações e de novos contactos. É por isso que é conveniente criar um ficheiro que reúna o *follow-up* detalhado dos assuntos de interesse discutidos, eventuais propostas das editoras interessadas em comprar os direitos internacionais e que, por isso, necessitem dos ficheiros PDF do livro com as respetivas traduções e sinopses em inglês.

Desde a raíz que todos os projetos são produzidos e conduzidos pelo Pato Lógico, pois esta casa não compra direitos internacionais de obras já publicadas por outras editoras. Esta é uma explicação que surge recorrentemente na interação com editoras internacionais (**Anexo G4**).

5. Projeto de Ateliê

A Imprensa Nacional Casa da Moeda (INCM), a Empresa Municipal de Mobilidade e Estacionamento de Lisboa (EMEL), a Associação Mutualista Montepio (AMM) e o Plano Nacional de Leitura (PNL) são alguns dos parceiros do Pato Lógico que se incluem no âmbito dos projetos de ateliê.

Estas colaborações, muitas vezes, desenvolvem-se em projetos editoriais adaptados às necessidades dos clientes com especial enfoque no público infantojuvenil. Por esse motivo, a renovação da imagem do PNL 2007/2017 ou a produção da *Revista VOA* da AMM são bons exemplos de trabalho gráfico e de direção artística que também são frequentemente necessários no ateliê do Pato Lógico.

5.1. *Revista VOA*

Desde dezembro de 2014 que editora Pato Lógico está encarregue da direção artística e do projeto gráfico da Revista — uma publicação trimestral concebida pela *Associação Mutualista do Montepio* (AMM) e cujo público são os associados que, até aos dez anos de idade, pertençam ao Clube Pelicas.

Cada edição tem uma tiragem aproximada de sessenta mil exemplares que são oferecidos aos associados e, por isso, não comercializados ou distribuídos externamente. A imagem da revista é um dos seus grandes pontos fortes, tendo sido congratulada — no primeiro número — com a medalha de bronze na categoria de melhor ilustração pelo *Content Marketing Association 25*.[8] As ilustrações foram realizadas pelo André Letria que se manteve como ilustrador residente da revista até à décima terceira edição — momento em que passou o testemunho à ilustradora Ana Seixas. E, neste âmbito artístico, ainda é possível contemplar o trabalho de um coletivo ou ilustrador convidado a participar pelo Pato Lógico — é o caso do Adamastor na *VOA 13* e da Mariana Rio na *VOA 15* (**Anexo H**).

No entanto, também o texto deve cumprir o estímulo criativo presente nos conteúdos visuais. Essa função fica, sobretudo, a cargo dos *copywriters* Ricardo Henriques e Maria João Freitas. À sua responsabilidade têm a criação de atividades e textos subordinados à temática e ao limite de caracteres estipulados para cada secção.

[8] O *International Content Marketing Awards* é o prémio atribuído aos projetos vencedores das agências de marketing de conteúdos.

Este movimento recíproco entre os autores do texto e autores da imagem remete-nos para a relação intersemiótica evidente no catálogo do Pato. Neste projeto, integrado nas dinâmicas do atelier, volta-se a comprovar este traço distintivo da ação dos patos, não só pelo mundo editorial, como pelos territórios da comunicação e educação visuais.

5.2. Coordenação editorial

Em meados de outubro, a Marta Ferreira introduziu-me ao trabalho de coordenação da *Revista VOA* 13 com o objetivo de me incutir alguma autonomia durante o seu período de licença de maternidade. Este desafio permitiu-me acompanhar as diferentes etapas de conceção e produção de um projeto sorridentemente imaginativo.

Ao longo deste processo, concederam-me a oportunidade de acompanhar as reuniões iniciais em torno do tema da revista, juntamente com as suas possibilidades textuais e lúdicas em cada secção. Todas as informações foram anotadas de modo a serem convertidas, mais tarde, numa série de conteúdos relevantes para futuras tarefas. Tarefas que passam pela produção de *briefings* (**Anexo H1**) e envio dos mesmos após a confirmação do plano de datas e funções por parte de cada um dos colaboradores mais ativos da VOA — ilustradores e *copywriters.* Todo o processo exige uma boa capacidade de comunicação para que seja possível manter em atualização cada membro da equipa com a sua respetiva função, plano de datas e articulação, ora com o Pato, ora com a AMM. Por esse motivo, os *briefings,* para a produção de textos e ilustrações, devem ser atualizados consoante a realidade do presente. Muitas vezes as datas iniciais funcionam como guias temporais que já incluem uma margem para atrasos e imprevistos. No entanto, é impossível prever todas as adversidades possíveis como, por exemplo, a ausência do papel necessário para a impressão da *VOA* 13 — uma situação que retardou a publicação da revista, apesar de todos os conteúdos já estarem concluídos.

De modo a minimizar erros internos, é constante a revisão repetida de todos os documentos. Assim, em qualquer fase do processo é sempre necessário confirmar os novos conteúdos recebidos, revê-los e encaminhá-los para aprovação até que, posteriormente, sejam delegados à designer Ana Fialho — uma das responsáveis pela paginação da revista e com quem colaborei frequentemente (**Anexo H2**). Antes da partida para a gráfica, quando a arte final está concluída é necessário enviar um ficheiro PDF da mesma a cada colaborador para que assim possam confirmar os conteúdos da sua secção. Um pormenor simples que revela o cuidado que o Pato Lógico revela ao estar atento àqueles com quem se relaciona. São, ainda, enviados exemplares para todos os participantes in-

ternos e externos do número da revista em questão. Toda esta dinâmica implica a confirmação dos dados pessoais e endereços dos participantes, algo que vai ter implicações na atualização da base de dados da editora. É assim que, depois de atualizada a lista, a mesma segue para a Teresa Beja que realiza o embalamento e envio dos exemplares.

Acredito que a minha proximidade com o processo de coordenação se revelou determinante para compreender algo que já desconfiava, mas que só a ambiência prática me pôde ensinar. Refiro-me, especialmente, aos projetos mais criativos do Pato Lógico. Por muito que pareçam construídos em cima de nuvens que avizinham um pôr-do-sol, na verdade são o resultado de uma forte capacidade de resiliência, pragmatismo e de um trabalho muito terra a terra pautado pela agradável disposição que *os patos* apresentam.

5.3. *Copywriter* e escrita criativa

Another thing to always consider is your audience. Come at the subject in a way that kids can relate to and find interesting. Humor is always a useful tool in nonfiction for kids. (Joanna Stampfel-Volpe, 2011)

Posso dizer que o trabalho mais prazeroso que tive consistiu na criação de pequenos textos que, posteriormente, foram incluídos nas devidas secções da revista. É o caso do texto do cartaz, das respostas aos desenhos e cartas dos leitores (**Anexo I**), das sugestões de atividade (**Anexo I1**), de leitura ou até o pequeno texto dedicado ao *cromo* da revista. Nesses espaços textuais tentei aproximar-me do público mais jovem e do seu imaginário mais fantasioso para introduzir os distintos temas da revista e na esperança de um impacto positivo nos leitores.

Na verdade, esta foi uma das formas de me introduzirem à *Revista VOA*. Propuseram que organizasse ideias para os passatempos da revista, mais especificamente, para as secções *Tens cá Disto?* (**Anexo I2**) e *Puxa pela Cabeça* (**Anexo I3**)**.** Este último obrigava à existência de um objeto com um balão de fala, o mínimo de duas adivinhas, um desafio lógico ou matemático e todas as atividades deveriam conter em si o tema central da revista ao remeter para os seus conteúdos e aprendizagens.

A missão de criar para um público tão singular e imprevisível é sempre um bom desafio, especialmente quando ao meu alcance tenho liberdade para explorar sons ou meras associações livres. Por outro lado, a obrigatoriedade de me cingir ao limite de caracteres estipulado para determinada página, condiciona a criatividade e, ao mesmo tempo, obriga o *copywriter* a utilizar novas formas de utilização de linguagem e de comunicação.

6. Serviço Educativo

Em relação ao serviço educativo, a terceira frente de ação da editora, é possível defini-lo como um espaço de cultura, aprendizagem e ócio criativo cultivado através de exposições, oficinas e sessões com autores.

Estas atividades requerem sempre um mediador cultural capaz de dinamizar os eventos em escolas, bibliotecas, galerias e outros espaços solicitados. Trata-se de uma forma lúdica de divulgar os livros do catálogo e as suas potencialidades visuais e interpretativas, seja para miúdos ou graúdos. No fundo, *as oficinas são prolongamentos dos livros*.

A regularidade destas atividades depende da procura das mesmas e do número de contextos em que é possível enquadrá-las (ex: lançamentos). Também por esse motivo, não estive ativamente presente nos assuntos do serviço educativo. Contudo, cheguei a iniciar alguns contactos e a experimentar situações de diálogo sobre possíveis exposições.

7. Apontamento reflexivo: a Ilustração no mundo editorial

O mercado editorial da ilustração continua a expandir-se continuamente a nível nacional. Neste momento, existem projetos que contribuem para a afirmação do ilustrador no mundo do livro através de narrativas criativas em que o texto partilha o seu espaço com a imagem. Não existe uma posição de superioridade hierárquica do conteúdo escrito face ao restante, como muitas vezes se pode verificar pela ausência da nomeação do ilustrador na capa de diversos livros. No fundo, frequentemente, o autor é, apenas, associado ao escritor — desmerecendo o verdadeiro significado de autor.

Durante o meu percurso académico pude estabelecer contacto com figuras editoriais que permitem a emancipação da ilustração e a reflexão sobre os principais fenómenos sociais e culturais que contribuem para a crescente relação intersemiótica entre texto e imagem na edição nacional. Neste capítulo apresento e reflito sobre pensamentos partilhados e experiências relevantes para o entendimento do trabalho dos ilustradores no mundo editorial.

A nível geográfico, Lisboa e Porto reúnem o maior número de casas e projetos editoriais fundados por ilustradores ou partilhados por criativos da área. A título de exemplo, o Pato Lógico, com sede na capital, representa esta situação através da presença do André Letria. Enquanto no Porto, a editora Tcharan apresenta a ilustradora Marta Madureira como co-fundadora. Além disso, a contribuição dos ilustradores para o mundo editorial está representada num conjunto de criativos, inicialmente autónomos dessa realidade, mas cujo envolvimento com o livro era eminente devido à qualidade das suas criações visuais mas, especialmente, pela tendência na articulação da imagem e do texto. Assim, devido à proximidade e influências académicas e sociais, Júlio Dolbeth, Artur Escarlate, David Penela, Catarina Sobral, Mariana, a Miserável representam parte desta *escola do Porto*. Muitas vezes os seus trabalhos utilizavam pequenas proporções de texto para dar ênfase à imagem e, ao mesmo tempo, para tornar o próprio texto numa realidade estética, além de significativa.

No entanto, segundo as palavras de Marta Madureira, também professora da licenciatura de Design Gráfico e do mestrado de Ilustração e Animação no Instituto Superior do Cávado e Ave, é importante pensar no modo como *o aparecimento dos cursos de design em Portugal e, consequentemente, da disciplina de ilustração foi determinante para este mundo*, pois *a relação física do texto com a imagem é muito típica do design*[9] e é essa influência que encontramos num catálogo editorial visualmente apelativo e fre-

[9] https://www.mixcloud.com/mafalda-lalanda/17-perfil-marta-madureira/

quentemente dirigido ao público infantil. Também a equipa do Pato Lógico consegue agregar o design na sua equipa, refletindo esse trabalho no catálogo e na direção artística de projetos para clientes.

Aliás, os próprios ilustradores, como a Mariana, a Miserável, referem que o seu enquadramento no mundo artístico contemporâneo é flutuante — *por vezes mais perto daquilo que se pode definir por arte e, outras vezes, por design*.[10] Este cruzamento que tem sido cada vez mais contemplado pelo público geral é, ainda, o motivo pelo qual tantas editoras procuram o *picture book*, em que existe uma conexão muito forte entre palavras e imagens.

A relação entre o verbal e o não verbal é uma constante numa editora de livros ilustrados e, frequentemente, torna pertinente o questionamento sobre os conceitos de *ilustração* e *ilustração infantil*. Na perspetiva de Tiago Guerreiro, fundador e membro da editora Triciclo, os dois termos apresentados são *definições infelizes* porque transmitem a ideia de que a função da ilustração é a de *esclarecer, a* de *elucidar* alguém sobre algo previamente expresso:

(…) às vezes pode haver uma ideia da narrativa, mas criou-se primeiro a imagem e depois o texto. Nem sempre a imagem ilustra. Claro que no texto editorial já é algo diferente. O que eu quero dizer é que cada vez menos a imagem é dependente do texto. Mesmo na tradição do álbum ilustrado, que já é muito antiga na Europa e nos Estados Unidos, a imagem acaba por ter uma papel muito mais predominante. A história contada a partir das imagens. O que se calhar não existe é uma educação para a leitura das imagens.[11]

De facto, a educação para a leitura de conteúdos intersemióticos é importante para que o leitor apresente um papel mais ativo nesta atividade. Um caso exemplificativo da leitura de imagens e da sua extensão para novas narrativas, além do livro, é o caso do contador de histórias Rodolfo Castro, frequentemente presente na livraria Gatafunho:

Há livros que eu me apoio só nas imagens. O texto é completamente meu. Assim tenho inventado muitas histórias a partir de imagens de outros livros, que não são meus, mas a história é totalmente minha.[12]

---

[10] Entrevista inserida no trabalho de Poéticas Contemporâneas sobre a artista *Mariana, a Miserável.*
[11] https://www.mixcloud.com/mafalda-lalanda/13-perfil-tiago-guerreiro/
[12] https://perfilruc.wordpress.com/2016/12/15/rodolfo-castro/

No entanto, nem sempre existem as mesmas metodologias e princípios no relacionamento do ilustrador com a escrita. É necessário compreender que a definição de relação entre imagem e texto pode ser denominada coerência intersemiótica, ou seja, a relação de convergência ou não-contradição entre os significados denotativos e conotativos da ilustração e do texto. Contudo, existem sempre *desvios*, ou seja, por vezes a ilustração converge para os significados do texto, mas pode deles se desviar caso haja espaços textuais ambíguos ou que podem crescer pelo recurso à imagem. Atentando neste comentário, compreendemos melhor as palavras de Marta Madureira quando confrontada com o modo como se relaciona com o texto nas edições em que participa:

O texto é o motor, enquanto a ilustração ajuda a ver um novo ponto de vista. A ilustração não replica o texto, não diz exatamente o que o texto diz, mas consegue redimensionar o texto. (…) É ir buscar os espaços em branco do texto e poder acrescentar alguma coisa, dar o nosso cunho especial. Nesse aspeto, a ilustração é uma forma de contar histórias. Tem a ajuda do texto, o que eu acho importante, e depois constrói algo mais.[13]

Assim, é compreendida a possibilidade de criação de narrativas complexas com o recurso exclusivo à ilustração. E, ainda que exista o estigma da função da imagem como um mero acompanhamento do texto, é cada vez mais recorrente a capacidade de reconhecer a ilustração de forma ativa no processo narrativo.

Mais uma vez, esta tentativa de cruzar a imagem e a palavra justifica, claramente, a razão pela qual vários ilustradores têm preferência por trabalhar em projetos editoriais: representativos dos espaços com maior potencial para a concretização da articulação do verbal com o não verbal.

A título de curiosidade, torna-se pertinente referir que, a nível internacional, temas semelhantes são explorados em *podcasts* como *Your Dreams My Nightmares*, apresentado por Sam Weber. O contexto da ilustração nos Estados Unidos da América é substancialmente diferente, mas num mercado mais dinâmico surgem com mais frequência questões sobre aquilo que é um designer, um ilustrador e um escritor. Tomemos por exemplo o caso de Jon Klassen, um ilustrador de renome que publicou o livro premiado *I want my hat back* (Candlewick Press, 2011).[14] Em entrevista, no *podcast*, Jon Klassen afirma que se sente cada vez mais próximo da escrita do que da ilustração. Outros ilustradores, como Kaye Blegvad (também entrevistada), acabam por se distanciar do universo editorial para se dedicarem à criação de objetos de cariz mais decorativo ou artístico. Isto leva a crer que a ilustração, enquanto espaço negativo entre a imagem e o

[13] https://www.mixcloud.com/mafalda-lalanda/17-perfil-marta-madureira/

[14] Um livro editado em Portugal pela Orfeu Mini.

texto, é necessariamente uma área complexa, difícil de definir e em constante mudança, seja em que contexto económico e social for.

Assim, ao introduzir as relações intersemióticas entre texto e imagem no presente relatório, espero retomar o tema de forma cada vez mais aprofundada em investigações ulteriores.

Conclusão

Durante seis meses de estágio curricular consegui consolidar os conhecimentos anteriormente adquiridos no mestrado em Edição de Texto na FCSH/NOVA, ao mesmo tempo que desenvolvi competências novas e essenciais ao meio editorial.

Este percurso permitiu criar uma ponte entre aprendizagens teóricas e a sua realização prática, pois os diversos seminários disponibilizados em contexto académico criaram a estrutura necessária para trabalhar e refletir sobre o mundo do livro e da edição.

O programa de Poéticas Contemporâneas, lecionado pelo professor Fernando Cabral Martins, levou-me a explorar temáticas intimamente associadas às características particulares do catálogo da editora Pato Lógico. É o caso do estudo da experiência colaborativa entre várias artes, que permite a identificação de elementos experimentais da produção literária da editora. Por outro lado, ganhei maior ambiência e familiaridade com os recursos tecnológicos necessários à implementação e execução de certas funções editoriais, algumas delas abordadas nas aulas de Edição Eletrónica e Informática para a Edição.

Em suma, julgo que o estágio curricular cumpriu uma importante função formativa ao desvendar a importância da organização — bem como o valor de ter ferramentas adequadas no que diz respeito ao terreno da ação/execução. Por fim, tornou-se possível a socialização com uma equipa de profissionais muito competentes que me permitiram uma maior proximidade com os aspetos relativos à cultura e dinâmica empresarial de uma editora.

Bibliografia

COSTA, S.F. (2013). Carlos da Veiga Ferreira: Os editores não se abatem. Lisboa: Booktailors.

ELEN R. Shapiro. (2001) *Writer's and illustrator's guide to Children's Books Publishers and Agentes,* New York: Three Rivers Press.

FURTADO, José Afonso (2007) *O Papel e o Pixel – do impresso ao digital: continuidades e transformacoes*, Lisboa: Ariadne Editora.

POPE, Alice. (2011) *Children's Writer's & Illustrator's Market,* Ohio: Writer's Digest Books.

Webgrafia

http://www.apretexto.com/2015/04/07/carlos-da-veiga-ferreira/

http://www.confia.ipca.pt/

http://www.pato-logico.com/

https://perfilruc.wordpress.com/2017/03/22/marta-madureira/

https://perfilruc.wordpress.com/2017/02/07/tiago-guerreiro/

https://perfilruc.wordpress.com/2016/12/15/rodolfo-castro/

http://yourdreamsmynightmares.com/

RELATÓRIO DE ESTÁGIO
DO MESTRADO EM EDIÇÃO DE TEXTO

Anexos

Mafalda Lalanda
Maio 2018

FCSH FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

ANEXO A | Pato Lógico Edições

DESCRIÇÃO:
Catálogo concebido para a Feira do Livro de Bolonha 2018.

COMENTÁRIOS:
Apresenta informações relevantes para a compra e venda de direitos internacionais.



ANEXO B | ARMAZÉM

DESCRIÇÃO:
Ponto mais representativo da organização encontrada para o armazém dos livros da editora Pato Lógico.

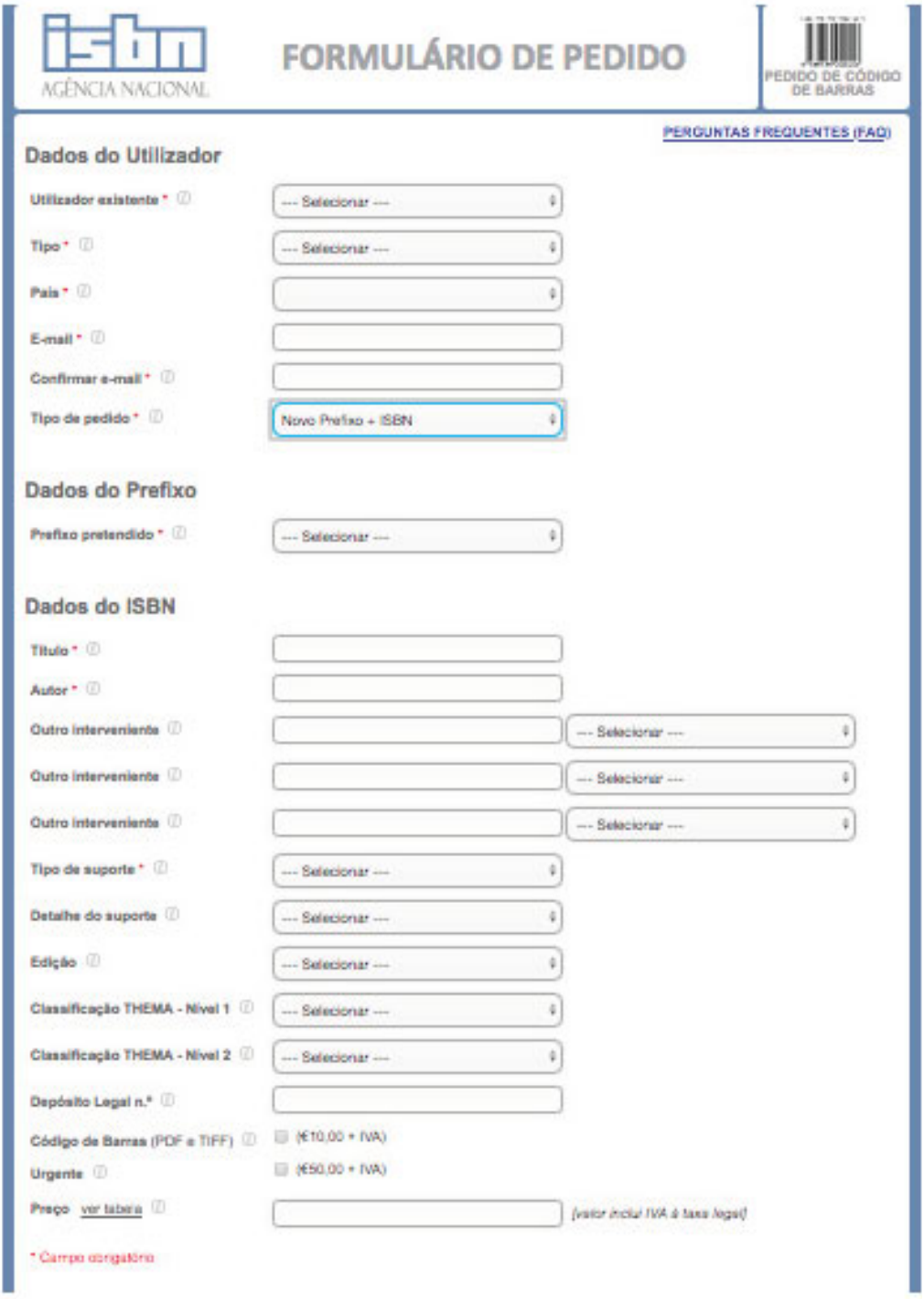
COMENTÁRIOS:
Tarefa realizada em conjunto com a gestora de stock e envios, Teresa Beja, que coordenou o processo. Através desta fase inicial foram encontradas estruturas organizadas na arruamção dos livros e materiais da editora.





ANEXO C | ISBN

Descrição:
Formulário de preenchimento online
em www.isbn.apel.pt/pedido



ISBN AGÊNCIA NACIONAL

FORMULÁRIO DE PEDIDO

PEDIDO DE CÓDIGO DE BARRAS

PERGUNTAS FREQUENTES (FAQ)

Dados do Utilizador

Utilizador existente * — --- Selecionar ---
Tipo * — --- Selecionar ---
País * —
E-mail * —
Confirmar e-mail * —
Tipo de pedido * — Novo Prefixo + ISBN

Dados do Prefixo

Prefixo pretendido * — --- Selecionar ---

Dados do ISBN

Título * —
Autor * —
Outro interveniente — --- Selecionar ---
Outro interveniente — --- Selecionar ---
Outro interveniente — --- Selecionar ---
Tipo de suporte * — --- Selecionar ---
Detalhe do suporte — --- Selecionar ---
Edição — --- Selecionar ---
Classificação THEMA - Nível 1 — --- Selecionar ---
Classificação THEMA - Nível 2 — --- Selecionar ---
Depósito Legal n.º —
Código de Barras (PDF e TIFF) — (€10,00 + IVA)
Urgente — (€50,00 + IVA)
Preço ver tabela — (valor inclui IVA à taxa legal)

* Campo obrigatório

ANEXO C1 | ISBN

DESCRIÇÃO:
Confirmação do primeiro registo pedido de ISBN, referente ao livro *Estás tão Crescida* de António Jorge Gonçalves.

COMENTÁRIOS:
A Marta Ferreira, assistente editorial e coordenadora de projeto, encaminhou-me a informação por e-mail.

Marta Ferreira - Pato Lógico
Para: Pato Lógico
Fwd: ISBN Agência Nacional - Confirmação Automática

19 de outubro de 2017, 13:26
Enviado - Marta

MF

Mafalda,
Aqui tens o registo do teu pedido de isbn

Marta Ferreira
marta.ferreira@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

Início da mensagem reencaminhada:

Ver mais de Agência Nacional ISBN

Agência Nacional ISBN
Para: pato andre
ISBN Agência Nacional - Confirmação Automática

19 de outubro de 2017, 13:20
CRESCIDA

AN

Caro editor

O seu pedido foi registado.

A APEL assegura a satisfação de todos os pedidos no mais curto prazo de tempo. A atribuição de prefixo de editor ou de ISBN é garantida até ao final do dia útil seguinte ao da entrada do formulário, quando completo, e, no caso de requerentes não associados, liquidado o seu custo.

Tendo sido solicitada urgência, é cobrada uma taxa adicional (aplicável também aos associados da APEL).

Após o processamento, será enviado um novo e-mail contendo o prefixo ou o número de ISBN solicitado.

DADOS DO UTILIZADOR

Utilizador existente	sim
Tipo	Pessoa Coletiva (Não sócio APEL)
Editor	Pato Lógico Edições
Chancela	não
CAE principal	58110
NIPC	508917085
País	Portugal
E-mail	contacto@pato-logico.com
Prefixo de editor	978-989-99658

DADOS DA PUBLICAÇÃO

Título	Estás tão crescida
Autor	António Jorge Gonçalves
Tipo de suporte	Impresso
Detalhe do suporte	Cartonado
Edição	1.ª Edição
Classificação THEMA - Nível 1	Y - Literatura infantojuvenil & educativa
Código de Barras	não

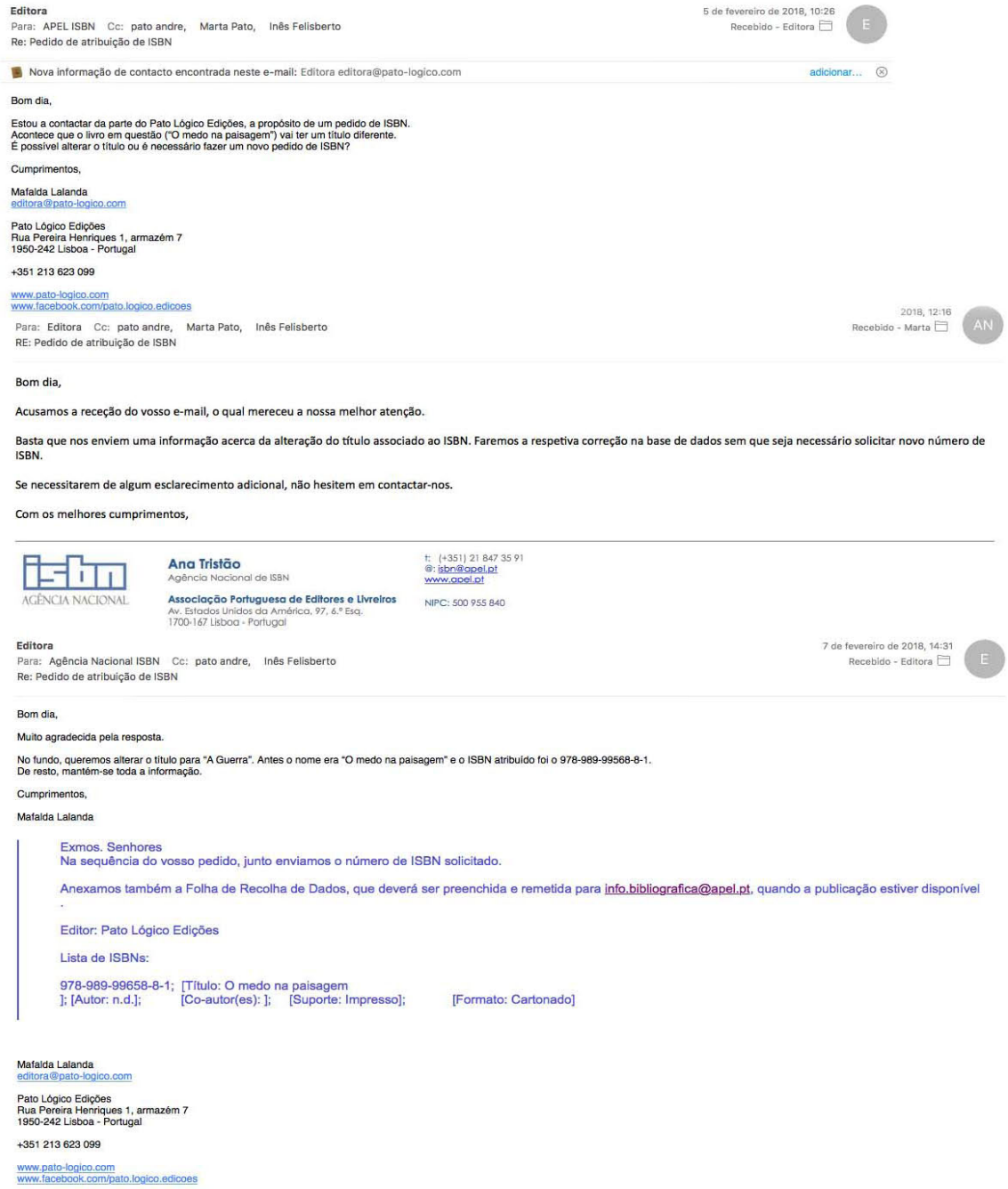
PREÇO

Urgente	não
Preço	sem custo

ANEXO C2 | ISBN

DESCRIÇÃO:
Pedido de alteração do título referente a um registo de ISBN anteriormente realizado.

COMENTÁRIOS:
A Agência Nacional do ISBN aceitou a alteração, dando origem ao título *A Guerra* de José Jorge Letria e André Letria.



Editora
Para: APEL ISBN Cc: pato andre, Marta Pato, Inês Felisberto
Re: Pedido de atribuição de ISBN

5 de fevereiro de 2018, 10:26
Recebido - Editora

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Editora editora@pato-logico.com adicionar...

Bom dia,

Estou a contactar da parte do Pato Lógico Edições, a propósito de um pedido de ISBN.
Acontece que o livro em questão ("O medo na paisagem") vai ter um título diferente.
É possível alterar o título ou é necessário fazer um novo pedido de ISBN?

Cumprimentos,

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

Para: Editora Cc: pato andre, Marta Pato, Inês Felisberto
RE: Pedido de atribuição de ISBN

2018, 12:16
Recebido - Marta

Bom dia,

Acusamos a receção do vosso e-mail, o qual mereceu a nossa melhor atenção.

Basta que nos enviem uma informação acerca da alteração do título associado ao ISBN. Faremos a respetiva correção na base de dados sem que seja necessário solicitar novo número de ISBN.

Se necessitarem de algum esclarecimento adicional, não hesitem em contactar-nos.

Com os melhores cumprimentos,

AGÊNCIA NACIONAL

Ana Tristão
Agência Nacional de ISBN

Associação Portuguesa de Editores e Livreiros
Av. Estados Unidos da América, 97, 6.º Esq.
1700-167 Lisboa - Portugal

t: (+351) 21 847 35 91
@: isbn@apel.pt
www.apel.pt

NIPC: 500 955 840

Editora
Para: Agência Nacional ISBN Cc: pato andre, Inês Felisberto
Re: Pedido de atribuição de ISBN

7 de fevereiro de 2018, 14:31
Recebido - Editora

Bom dia,

Muito agradecida pela resposta.

No fundo, queremos alterar o título para "A Guerra". Antes o nome era "O medo na paisagem" e o ISBN atribuído foi o 978-989-99568-8-1.
De resto, mantém-se toda a informação.

Cumprimentos,

Mafalda Lalanda

> Exmos. Senhores
> Na sequência do vosso pedido, junto enviamos o número de ISBN solicitado.
>
> Anexamos também a Folha de Recolha de Dados, que deverá ser preenchida e remetida para info.bibliografica@apel.pt, quando a publicação estiver disponível .
>
> Editor: Pato Lógico Edições
>
> Lista de ISBNs:
>
> 978-989-99658-8-1; [Título: O medo na paisagem]; [Autor: n.d.]; [Co-autor(es):]; [Suporte: Impresso]; [Formato: Cartonado]

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

ANEXO D | PROPOSTAS

DESCRIÇÃO:
Resposta após apreciação do portfólio de um grupo criativo.

COMENTÁRIOS:
Existe pouco espaço para a aceitação de propostas espontâneas, considerando o facto dos projetos serem originados internamente.

[redacted] **Creative Studio**

Para: Editora

Re: Proposta de original

Cara Mafalda Lalanda, Editora Pato Lógico,

Bom dia.

Muito obrigada pela sua tão estimada resposta.
Agradecemos as suas palavras e a conservação do nosso contacto para futura referência.

Boa semana e continuação de excelente trabalho!

Com os melhores cumprimentos,

Eva Mendes e Walter Correia
[redacted] Creative Studio

[redacted]

Editora

Para: [redacted] Creative Studio Cc: Inês Felisberto, Sapo

Re: Proposta de original

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Editora <editora@pato-logico.com>

Bom dia,

Antes de mais, muito obrigada pela submissão da vossa proposta.

O Pato Lógico é uma editora de álbuns ilustrados que publica projetos criados e idealizados internamente.
Apresentamos coleções predefinidas para as quais são depois convidados autores, o que deixa muito pouco espaço para a aceitação de propostas espont

Dito isto, depois de uma análise do original enviado, decidimos que o mesmo não se adequa ao catálogo da editora.
No entanto, desejamos boa sorte na procura de uma casa editorial que acolha a vossa proposta.

Vou guardar o contacto como futura referência na área de ilustração.
Parabéns pelo vosso trabalho!

Bom início de semana.
Cumprimentos,

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

ANEXO E | FOLHA DE OBRA

DESCRIÇÃO:
Exemplo das informações que podem constar recorrentemente da folha de obra da editora.

COMENTÁRIOS:
Esta ficha, realizada através do excel, conheceu a sua pertinência no projeto editorial que deu origem ao título A Minha Cidade, São Paulo de Andrés Sandoval.

TEXTO		
Ficha técnica	Autor do texto	Andrés Sandoval
	Autor da ilustração	Andrés Sandoval
	Design	Pato Lógico Edições
	Paginação	Pato Lógico Edições
	Produção	Pato Lógico Edições
	Revisão	Nuno Quintas
	Impressão	Aos Papéis
	Mês e ano de publ.	Março de 2018
	Depósito Legal	433755/17
	ISBN	978-989-99998-3-1
	Dimensão	16 x 30 (fechado) 96 cm x 60 cm (aberto)
	Páginas	foldout
	Preço	13,50 €
Sinopse (PT - ING)	Queres conhecer uma forma bonita de ver São Paulo? Andrés Sandoval mostra-te uma trilha no Parque Estadual da Cantareira que leva à imponente Pedra Grande; descendo até à mata, verás pássaros quase extintos como o Araçari-poca. Queres embrenhar-te mais na Natureza? Vai com ele de autocarro até ao lado Sul da cidade e mergulha numa cratera de 32 milhões de anos, na represa Billings (aí, há-que provar uma geleia de Cambuci, «fruta azedinha em forma de disco voador»). Regressa ao centro e passa um dia no famoso Museu de Arte de São Paulo, que guarda «uma das melhores colecções de arte da América Latina». E não voltes sem explorar as feiras livres, fervilhantes de pechinchas, pregões e frutas. Do you want to know an amazing way to see São Paulo? Andrés Sandoval show you a narrow track in the Cantareira State Park that leads to Pedra Grande mountain; from there, walking down into the bush, you'll see nearly extinct birds such as the Araçari-poca. Digging deeper into the nature, take the bus to the South side of the city, where you'll find a 32 million-year crater, in the Billings dam (don't miss the Cambuci's jelly, a «sour fruit shaped like a flying saucer»). Back to the centre, spend a day in the famous São Paulo Museum of Art, which houses «one of the best art collections in Latin America». And don't leave without exploring the free fairs, filled with bargains, sellers and fruits.	
Sinopse Colecção (PT - ING)	Isto e muito mais te contará Andrés Sandoval sobre a cidade onde vive desde pequeno, neste novo título da colecção A Minha Cidade, que apresenta cidades do mundo para desdobrar e descobrir pelos olhos de ilustradores que as habitam. Cada livro, em formato de desdobrável, é composto por um mapa e 12 sítios ilustrados e descritos de forma intimista pelos artistas convidados. Andrés Sandoval will tell you much more about the city where he lives since an early age, in this new title from the collection My City, which presents cities across the world to unfold and discover through the eyes of illustrators who were born or live there. Each book comprises a fold-out map and 12 places described and illustrated in a every personal way by the artists.	
Bio autor Texto e Ilustração (PT - ING)	Andrés Sandoval nasceu em 1973 e vive em São Paulo. Formado em Arquitectura, é um ilustrador e artista gráfico. Desde 2006 ilustra a secção Esquina da revista brasileira Piauí. Cria desenhos e estampas para marcas como L'Occitane e Coca-Cola e desenvolve painéis e murais em espaços públicos e privados. As suas ilustrações têm sido publicadas, entre outras, pelas editoras Companhia das Letras, Cosac Naify, Planeta Tangerina e pela revista The New Yorker. Andrés Sandoval will tell you much more about the city where he lives since an early age, in this new title from the collection My City, which presents cities across the world to unfold and discover through the eyes of illustrators who were born or live there. Each book comprises a fold-out map and 12 places described and illustrated in a every personal way by the artists.	

IMAGENS A PREPARAR	**LOCALIZAÇÃO NA DROPBOX**
Capa Jpg em alta	Cidades_SaoPaulo_Ilustracoes_AR | Cidades_SaoPaulo_Ilustracoes_AR_Marianito
Capa Jpg em baixa	Cidades_SaoPaulo_Ilustracoes_BR
4 duplas jpg alta	Cidades_SaoPaulo_Ilustracoes_AR
4 duplas jpg baixa	Cidades_SaoPaulo_Ilustracoes_BR

ANEXO F | DIVULGAÇÃO

DESCRIÇÃO:	COMENTÁRIOS:
Envio de informações necessárias à coordenadora de divulgação e comunicação, Sónia Santos.	Os conteúdos enviados foram utilizados para a atualização online do catálogo.

Editora
Para: Sonia Santos Cc: André Letria
Re: Sonho

1 de fevereiro de 2018, 10:50
Enviado - Editora

E

Bom dia,

As fotografias e o vídeo a folhear o livro ainda não tenho, mas pedimos hoje à Ana Fialho.
Ela vai deixar todos os materiais na pasta Divulgacao_Sonho e avisa assim que estiver tudo pronto para ti.
Esta é a informação que já consigo adiantar:

Autor da ilustração	Susa Monteiro
Design	Pato Lógico Edições
Paginação	Pato Lógico Edições
Produção	Pato Lógico Edições
Impressão	Printer Portuguesa
Mês e ano de publ.	Fevereiro de 2018
Depósito Legal	435806/17
ISBN	978-989-99998-1-7
Dimensão	195 x 250 mm ou 19,5 x 25 cm
Páginas	32 pp., guardas e capa
Preço	13,50€ I 10% desconto - 12,15€

Beijinho,

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

> No dia 01/02/2018, às 10:43, Sonia Santos <soniamdgsantos@gmail.com> escreveu:
>
> **Ver mais** de Sonia Santos

Sonia Santos
Para: Pato Lógico, Loja Cc: André Letria
Sonho

1 de fevereiro de 2018, 10:43
Recebido - Editora

SS

Bom dia.

Mafalda, o André disse-me que o Sonho já chegou.
Para ir preparando as páginas do site, vou precisar que me envies, quando for possível, a info técnica do livro (ISBN, n.º páginas e dimensões) e galeria de fotos (capa incluída).

Teresa, só para confirmar o preço:
PVP - 13,50
10% desconto - 12,15

Obrigada.
Beijinhos

ANEXO F1 | DIVULGAÇÃO

DESCRIÇÃO:
A ficha de produto apresenta informação mais pertinente às livrarias, lojas e contactos comerciais.

COMENTÁRIOS:
A ficha enviada à comunicação social apr
os mesmos conteúdos à exceção do cont
distribuidora e o texto do público-alvo.

Sonho

Ilustração Susa Monteiro





Ficha técnica
Colecção: Imagens Que Contam
Formato: 19,5 x 25 cm
ISBN: 978-989-99998-1-7
Páginas: 32
Preço: 13.50€
Ano de publicação: 2018

Público-alvo: crianças aventureiras e adultos sonhadores.

Distribuição
PATO LÓGICO
Teresa Beja
loja@pato-logico.com

Mais títulos da colecção:
Bestial, Sombras, Capital, Vazio, Verdade?!, Dança, Balbúrdia, Máquina.

PATO LÓGICO
www.pato-logico.com
contacto@pato-logico.com
Tel: +351 21 362 30 99

Quando sonhamos, deslizamos para dentro do que somos; chegamos aonde nunca fomos. Nos sonhos, todos os lugares e todos os finais são possíveis. Neste, uma sucessão de acontecimentos vai empurrando um homem através da selva, pelo espaço, por entre mar, ilhas e vulcões, até uma estranha casa no deserto cheia de pinturas pré-históricas que ganham vida…

Sonho é o novo título da colecção Imagens Que Contam, que surgiu em 2013 como um espaço de liberdade criativa para ilustradores. O Pato Lógico desafia cada convidado a imaginar uma narrativa contada exclusivamente através de imagens, num formato com algumas regras predefinidas: 32 páginas (mais guardas), um título com uma palavra apenas e a reinterpretação do logótipo da editora.

Susa Monteiro
Susa Monteiro nasceu em 1979, em Beja. Estudou Realização Plástica do Espectáculo e Cinema de Animação, tendo trabalhado em teatro e cinema até 2005. Desde então, passou a dedicar-se exclusivamente à ilustração e à banda desenhada. Tem ilustrado para livros, cartazes e vários jornais e revistas portugueses, e expõe individual e colectivamente, um pouco por todo o lado. É autora do livro *Beja*, da colecção A Minha Cidade, e das ilustrações de *Azeredo Perdigão. Um Encontro Feliz*, da colecção Grandes Vidas Portuguesas, uma co-edição Pato Lógico/Imprensa Nacional.

ANEXO F2 | DIVULGAÇÃO

DESCRIÇÃO:
Confirmação da receção dos livros enviados para a comunicação social.

Alvaro Ramos Ontem, 09:51

Para: Editora

Re: Pato Lógico Edições | Sonho de Susa Monteiro

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Alvaro Ramos alvaro.t.ramos@gmail.com adicionar...

Bom dia Mafalda,

Muito obrigado pelo email, recebi agora o livro, está muito bonito, parabéns!

Obrigado,

Álvaro Tavares Ramos
+351 910015106

Cabana Shop Co-Founder
cabana-shop.com

O Editorial Content Manager
oeditorial.com

No dia 15 de fevereiro de 2018 às 15:52, Editora <editora@pato-logico.com> escreveu:

Ver mais de Editora

Editora 15 de fevereiro de 2018, 15:52

Para: Alvaro Ramos Enviado - Editora

Pato Lógico Edições | Sonho de Susa Monteiro

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Editora editora@pato-logico.com adicionar...

Caro Álvaro,

O Pato Lógico acaba de publicar ***Sonho,* de Susa Monteiro**, um novo título da colecção Imagens Que Contam.
Uma história mágica que começa na selva, cruza o espaço e acaba no deserto...

Em anexo, seguem mais informações sobre este álbum ilustrado e a respectiva autora.
As imagens estão disponíveis neste link: https://we.tl/R2X7SnV7v6

Cumprimentos,

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

PDF

Ficha_Sonho_Press.pdf

ANEXO F3 | DIVULGAÇÃO

DESCRIÇÃO:
Exemplo de uma editora internacional que contactou o Pato Lógico após encontrar as novidades do catálogo na plataforma www.dpictus.com

COMENTÁRIOS:
Orecchio Acerbo Editore é uma casa italiana especializada em livros ilustrados desde 2001.

Editora 20 de março de 2

Para: [redacted] editore Cc: Inês Felisberto, Sapo

Re: SONHO, by Susa Monteiro

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Editora editora@pato-logico.com

Dear Germana,

First of all, thank you for the interest in our books.

You can download the files here: https://we.tl/wrV0GVhdql
It is better to download today because it expires in seven days.

Please confirm if everything is okay.
Give us your feedback. I hope you enjoy it.

All the best,

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

[redacted]

[redacted] **editore** 19 de março de 2

Para: Editora Recebido - E

SONHO, by Susa Monteiro

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: [redacted]

Dear Mafalda,
I hope this email finds you well. We saw on DPictus the book by Susa Monteiro and we would like to see
please send it to me?
Thank you and best regards,
Germana

ANEXO G | INTERNACIONAL

DESCRIÇÃO:
E-mail exemplificativo das dinâmicas de agendamento na Feira do Livro de Guadalajara.

COMENTÁRIOS:
Neste caso são dadas informações relativas à disponibilidade do editor e ilustrador André Letria para reunir com os agentes literários interessados.

Pato Lógico 14 de novembro de 2017, 12:37
Para: [redacted]@gmail.com Cc: Marta Ferreira - Pato Lógico INTERNACIONAL
Re: Appointment request for picture book project in FIL

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Pato Lógico editora@pato-logico.com adicionar...

Dear Ms. Diana [redacted],

First of all, thank you for your contact and interest in meeting with us.

André Letria will be at FIL as an invited illustrator with a schedule managed by the organization of the fair.
This being said, he will be available to meet illustrators and publishers on Sunday, from 9h15 am onwards, at the FIL rights exchange salon B.
You can show up there if you are available. He will be very glad to meet you.
We wish you a very successful fair.

All the best,

Mafalda Lalanda
Pato Lógico
editora@pato-logico.com

Ver mais

Diana [redacted] 10 de novembro de 2017, 05:23
Para: pato andre INTERNACIONAL
Appointment request for picture book project in FIL

Dear Mr. Letria,

I would like to set an appointment during FIL (Guadalajara's Book Fair) in order to show you a children's picture book project developed by myself an illustrator Victor Ynami. Both of us will attend the aforementioned event.

Given the editorial direction of Pato Lógico we consider that our project could be of your interest.

Thanks in advance for your attention and I will look forward to your response.

Best regards,

Diana [redacted]
Graphic Designer and Illustrator
Lima-Perú

ANEXO G2 | INTERNACIONAL

DESCRIÇÃO:
Agenda completa da Feira do Livro de Bolonha 2018.

COMENTÁRIOS:
Última versão da agenda que serviu de base à distribuição das entrevistas realizadas pelo André Letria, Inês Felisberto e Andreia ALmeids

	26/03 | 2ª feira	27/03 | 3ª feira	28/03 | 4ª feira	29/03 | 5ª feira
10h00	Fabricio | V&R Editoras (brasil)	Clara H | Pipala (Espanhol)	Caroline avec Ilona | Communication Eléphants (Francês)	Sophie Giraud | Hélium (Francês)
10h30	Adrián Puentes | Puentes Agency (Chileno)	Natalia Solomadina | Art Volkhonka (Russo)	Cody Chou | Sunflower Book (China/Inglês)	
11h00	Greet Pauwelijn | Book Island (Nova Zelândia - Holandês)	Gabriela Precht | La Bonita Ediciones (Espanhol - Chile)	Karen Muller | Baleares	Gregory Zach | Midas Verlag
11h30	Camille Cortellini | Didier Jeunesse (Francês)	Paloma Valvidiva | Liebre (Espanhol)	Yufang Zheng | Trustbridge	
12h00	Frederico Appel | Sinnos (Itália)	Elizabeth Jenner | Laurence King (Inglês)	Marta Corsi | La Nuova Frontiera (Itália)	
12h30	Sharon Hutton | Bloomsbury (UK)	Maite | Maeva Ediciones (Espanhol)	Marcelo Simonetti | Vicens Vives	
13h00	Ignacio Chao | Editorial Edelvives (Espanha)	Irma | Nieko Rimto (Pt/Lituânia)	Maya Gamer- Phaidon Stand in Hall 25 B53 (deixar catálogos)	
13h30	Noemi Mercade | Editorial Casals (Espanha)	Céline Ottenwaelter | Seuil Jeunesse (Francês)		Vera Alexandrova | Samokat (Rússia)
14h00	Betterbooks (indicado por Chloe Lee | BC Angency	Catarina Stichini (professora Suécia)	Birgit Lockheimer | GERSTENBERG. Lektorat Kinder - und Jugendbuch (Alemanha / Inglês)	
14h30	Fausta | Orecchio (Itália)	Martin Salisbury para AL. Lisanna Andreis | Graficheaz (1) Hall 26 B20	Junko Hirano | Japan Uni Agency	
15h00	Jihyun Hwang | Shinwon Agency (coreano)	Tuğçe Ozdeniz | Canan Cocuk (Turquia / Inglês)	Ms. Mayuko Takano & Ms. Junko Takeshita | Kawade Shobo Shinsha	
15h30	Palbro e Irene | Ekaré(Espanhol)	Nadia Castiglieri | Salani (Itália)	Béatrice | Saltimbanque (Francês)	
16h00	Elodie Bourgeois | Juventud(Espanhol)	Syndo Tidori | Gallimard Jeunesse Giboulées (Francês)	George Petroulias | Patakis (Grego / Inglês)	
16h30	Jack Jensen (Evelyn Liang) | Chronicle Books (Inglês)	Theresa | Knesbeck (Alemanha)	Carles Canals | Ramon llull (4) _ Hall22/C35	
17h00	Katja Alves | Nord Sud(Francês)	Francine Boucher | Joie De Lire (Suiça/ Francês)	Holly Tonks | Tate (UK)	
17h30	Sam Arthur | Nobrow (UK)	Rony Chocolate | Ekaré H22 A49	Sandra Feldman | Leetra (méxico)	

SESSÃO DE AUTOGRAFOS ORFEU - 27/0

ANEXO G3 | INTERNACIONAL

DESCRIÇÃO:
Passe do André Letria que permite a entrada na Feira do Livro de Bolonha.

COMENTÁRIOS:
Estes passes eram preenchidos em www.befair.bolognafiere.it. Foram realizados seis para a entrada dos colaboradores do Pato Lógico no recinto da feira.

The Bologna Children's Book Fair 2018

e-badge for fast-track entry

Avoid the queues with your BCBF e-badge for fast-track entry

Plan your visit
Assistance with travel and accomodation
www.bolognachildrensbookfair.com
> Exhibit > Hotel & Travel

Keep up to date with the seminar and events programme
www.bolognachildrensbookfair.com

EXHIBITOR

BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR

26-29 March 2018 Bologna Italy

55th edition Fertile ground for children's content



ANDRÉ

LETRIA

PATO LÓGICO EDIÇÕES

3165564802639370722 8

dates and opening hours
26-28 March 2018: 8.00 am-6.30 pm
29 March 2018: 8.00 am-3.00 pm
Piazza Costituzione Entrance

Instructions

1. Print this page on A4 paper in colour (preferred) or black and white
2. Fold and cut out
3. Present upon arrival at Costituzione Entrance
4. Collect your badge holder at the entrance and insert the print.
5. Have a nice day

Print

Fold

Cut

PLEASE NOTE
For your BCBF e-badge to be valid it must be produced to sufficient quality using a laser or inkjet printer of at least 300 dpi (in colour or black and white). It is the visitor responsiblity that this page is printed clearly on plain A4 paper.
By using the BCBF e-badge you agree to observe the event admission policy.

BCBF e-badges are personalised, strictly non-transferable and only valid for the person whose name is printed on it, on the days shown.
Upon entry to BCBF you may be asked to validate your e-badge with a personal photographic identification document (ID card or passport).

BCBF e-badges lose their validity if barcodes are damaged in any way. E-badges must be protected from liquids and must not be folded across the e-badge image. Damaged e-badges may delay your entry in the event.
BCBF e-badges may not be altered or copied. BCBF reserves the right to reject e-badges and refuse admission into the event should tickets be copied or fraudulently produced.

ANEXO G4 | INTERNACIONAL

DESCRIÇÃO:
Interesse de uma agência internacional.

COMENTÁRIOS:
Por vezes alguns agentes internacionais procuram vender direitos internacionais de livros à editora. Neste momento, o Pato Lógico apenas vende direitos, não compra.

[redacted] Agency
Para: Editora
RE: [redacted] Asking for a meeting in Bologna for Korean picture books

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: [redacted]

Dear Mafalda,

I am so glad to hear from you.
And I am impressed by your kind words.
Thanks for your suggestion about Orfeu Negro. ☺

Now I well understood about the identity of your publishing house.
I am happy to see your catalogue when it's ready and I want to drop by your stand and say hello.
My name is Seou and I will hope to see you soon!
And I believe your works will result in a great achievement this year in Bologna.

I would like to keep in touch with you. ☺

Warm Regards,
Seou

[redacted]

Ver mais de Editora

Editora
Para: [redacted] Agency Cc: Inês Felisberto, André Letria
Re: [redacted] Asking for a meeting in Bologna for Korean picture books

Nova informação de contacto encontrada neste e-mail: Editora editora@pato-logico.com

Dear Seou,

Nice to meet you.
My name is Mafalda Lalanda and I am editorial assistant at Pato Lógico.

First of all, we thank you for your contact.
Unfortunately, our schedule is already full.
However you can pass by our stand to check our titles and leave us your business card.

As a publishing house founded by the illustrator André Letria, we have created a catalogue of original books.
At Bologna fair we will also be selling our foreign rights. We do not buy. At least, for now.

However, we are sharing our stand with another Portuguese publishing house that buys rights.
Contact Orfeu Negro - Ana Lorena info@orfeunegro.org - and see if they would like to check your titles.

We will be at hall 22, stand B/53.
Soon we will send you our new catalogue.

Have a wonderful day,

Mafalda Lalanda
editora@pato-logico.com

Pato Lógico Edições
Rua Pereira Henriques 1, armazém 7
1950-242 Lisboa - Portugal

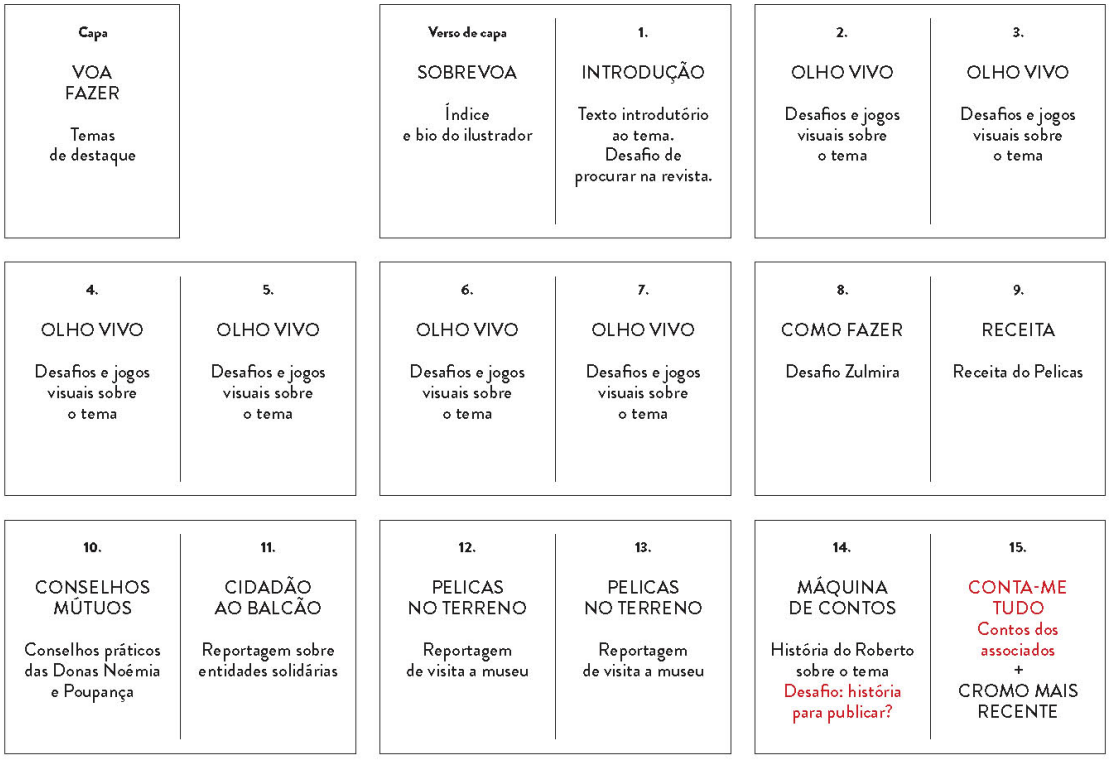
+351 213 623 099

www.pato-logico.com
www.facebook.com/pato.logico.edicoes

ANEXO H | PROJETO DE ATELIÊ |VOA

DESCRIÇÃO:
Processo inicial de planificação da Revista Voa 13 para a Revista Voa 14.

COMENTÁRIOS:
Algumas secções foram ligeiramente alteradas ou renomeadas.



ANEXO H1 | PROJETO DE ATELIÊ |VOA

DESCRIÇÃO:
Briefing do número 13 da revista. Este caso serve para orientação do trabalho do autor e copywriter Ricardo Henriques.

COMENTÁRIOS:
Documentos deste tipo estão, frequentemente, sujeitos a alterações e reatualizações.

REVISTA VOA 13 / TEMA – ESPAÇO **/ TRIMESTRE –** INVERNO 2017

BRIEFING TEXTOS – RICARDO HENRIQUES

Geral:
Formato revista (fechado): 20x25 cm
Número de páginas: 16 x 2 + capa

1ª FASE – Entre 28/08 e 11/09

VOA LADO 9-13

SECÇÃO	PP	CONTEÚDO
OLÁ **TEMA: ESPAÇO** **Caracteres (espaços incluídos) OLÁ: 700; DESAFIO: 200**	1	Título + texto de introdução + desafio de procurar significado de uma palavra na revista + CITAÇÃO SOBRE O ESPAÇO para Sobrevoa
TEMA CAPA 1 **Exploradores do Espaço** **Caracteres (espaços incluídos) INTRO: 230; ENTRADAS: 400**	2-3	Introdução + Textos Conteúdo: **Exploradores do Espaço** Galileu, Copérnico, Laika, Armstrong...
TEMA CAPA 2 **O espaço nos livros e no cinema** **Caracteres (espaços incluídos) INTRO: 250; ENTRADAS: 400**	6-7	Introdução + textos Conteúdo: **Referências literárias e cinematográficas do espaço:** Tintim, Startreck, 2001, Cosmos, Bucklist, Lua de Queijo. Ter referências mais próximas do leitor

2ª FASE – Entre 12/09 e 20/09

VOA LADO O-8

SECÇÃO	PP	CONTEÚDO
OLÁ **TEMA: ESPAÇO** **Caracteres (espaços incluídos) OLÁ: 700; DESAFIO: 200**	1	Texto de introdução (sem título) (Produção envia os textos da João para os tema capa e tema escola da voa 0-8 até 12 de Setembro)
MÁQUINA DE CONTOS **Caracteres (espaços incluídos) TEXTO: 1600; FALA ROBERTO: 250**	15	História criativa do Roberto sobre o tema da **Espaço**

PATO LÓGICO
contacto@pato-logico.com
www.pato-logico.com

ANEXO H2 | PROJETO DE ATELIÊ | VOA

DESCRIÇÃO:
Dinâmicas entre o departamento editorial e de design no âmbito da Voa 13.

COMENTÁRIOS:
Procura-se encontrar a melhor alteranativa para a antiga secção Puxa Pela Cabeça.x

VOA 13 - Puxa pela Cabeça Caixa de entrada x

Ana Fialho <aanafialho@gmail.com> 17/10/17
para mim, editora, Marta

Olá Mafalda,
Envio-te em anexo o lado dos mais velhos da VOA 13. Para além de te enviar o Puxa pela Cabeça, envio-te tudo para também começares a ficar com uma ideia do processo.
A imagem da girafa ainda não é a final por isso tem aquelas letras, ainda preciso de descarregar a original. Achas bem a do voyager 1?
Beijinho,
Ana Fialho



Ana Fialho <aanafialho@gmail.com> 17/10/17
para mim, editora, Marta

Mafalda,
Encontrei mais duas imagens do Voyager e fiz novas propostas.
Beijo,
AF



Ana Mafalda Pintassilgo Rodrigues Lalanda Grácio <mafaldalalanda95@gmail.com> 17/10/17
para Ana

Olá Ana,

Obrigada por partilhares comigo!

Eu gosto bastante da segunda imagem da Voyager 1, especialmente por causa do fundo estrelado que parece funcionar bem naquele espaço.
A terceira Voyager 1 também fica bem, mas penso que o balão de fala branco ao estar próximo do interior (também branco) da sonda pode resultar um bocadinho menos bem. Não sei se me fiz entender. O que achas?

De resto, gosto imenso de como a revista está a ficar e a ideia da girafa parece estar a ficar muito querida :)

Um beijinho,

Mafalda Lalanda

Sent from my iPhone

<Voa_13_9-13-Puxapelacabeca.pdf>

Ana Fialho <aanafialho@gmail.com> 18/10/17
para mim, Marta

Olá,
Parece-me bem Mafalda! Achei o mesmo!
Vamos esperar pelo feedback do André.
Beijinho,
AF

ANEXO I | COPYWRITER

DESCRIÇÃO:
Texto criado como resposta às cartas e desenhos enviados pelos fãs da Voa 13.

COMENTÁRIOS:
Preende-se que a resposta seja dada pela personaem da revista, o Pelicas.



CARTAS E DESENHOS

1. A **Bianca** gosta de receber a VOA. No desenho estão borboletas, abelhas e animais rastejantes da n.º 10. Que boa recordação!
2. O **Apolo** tem 7 anos e o mesmo nome do projeto espacial da NASA que colocou o Homem na Lua. Se gostas de ter a cabeça a orbitar, esta é a VOA ideal. O Apolo gosta muito dos nossos passatempos e de dar uns bons mergulhos na piscina.
3. A **Leonor** tem 6 anos e mandou-me um abraço acompanhado por este bonito desenho. Recebi esse abraço de asas abertas.
4. A **Mafalda** tem 9 anos e vive em Leça do Balio. É uma menina poupada que gosta de brincar nos espaços verdes da sua vila. Aqui estamos nós, prontos para novas aventuras!

Solta a tua criatividade e envia-nos as tuas cartas com desenhos, ideias ou sugestões para a revista.

ANEXO I1 | COPYWRITER

DESCRIÇÃO:
Texto criado como resposta às cartas e desenhos enviados pelos fãs da Voa 14.

COMENTÁRIOS:
Preende-se que a resposta seja dada pela personaem da revista, o Pelicas.



CARTAS E DESENHOS

1. A **Catarina** tem 7 anos e desenhou-me a resolver exercícios matemáticos. Será que são atividades da VOA? Espero que sim, porque essas, consigo ensinar aos meus amigos. Obrigado por esta composição!
2. A Primavera já chegou. A relva cresce verdinha e formam-se arcos-íris no céu. A **Francisca** convidou a Zulmira, o Roberto, a Petra e eu para este passeio no parque. Será que a D. Noémia, a D. Poupança e o Heitor vão lá ter mais tarde?
3. A **Mafalda** tem 6 anos e ilustrações tão espaciais como as da última VOA. Desenhou um astronauta com asas. Adivinham quem é? Pois, eu próprio, prestes a realizar mais uma conquista.
4. A **Margarida** (5 anos) e a **Mafalda** (9 anos) desenharam-me muito bem acompanhado! A Margarida preferiu cor e movimento, enquanto a Mafalda aproveitou para me dedicar algumas bolas palavras.
5. A **Leonor** tem 8 anos e adora ter a cabeça nas estrelas. E, se fecharmos os olhos, facilmente começamos a orbitar. Se hoje à noite vires duas estrelas cadentes, já sabes que somos nós. É melhor pedir um desejo.

Se estás entusiasmado com o tema da revista, liberta essa veia artística e envia os teus trabalhos criativos.

ANEXO I1 | COPYWRITER

DESCRIÇÃO:
Texto criado no âmbito das sugestões de atividade da Voa.

COMENTÁRIOS:
Existe a tentativa de promover atividades culturais e lúdicas.

ATIVIDADE
POEMAR-ME DA FLOR À RAIZ
Como é que celebras a Primavera? Num descampado floral ou à sombra da Baobá? Esta livraria, com nome de árvore, tem programada uma manhã para semear poesia entre miúdos e graúdos. Se gostas de palavras que rimam e de histórias que te animam, vem ouvir a contadora Bru Junça e as suas narrativas primaveris.
Onde: Lisboa | Livraria Baobá
Quando: 31 de março às 11h00
Preço: 3 € (1 adulto + 1 criança)
Público: Para toda a família



ANEXO I2 | COPYWRITER

DESCRIÇÃO:
Textos criados para a secção Tens Cá Disto? da Voa 14 e 15.

COMENTÁRIOS:
É promovido um jogo e um livro.

TENS CÁ DISTO?



SPACE WALK
Se, depois de leres esta revista, te sentes preparado para dar uma volta pelo espaço, o Planeta Tangerina tem as naves espaciais que precisas para esta aventura. Com este jogo de tabuleiro, deves evitar os buracos negros e conseguir que as tuas naves orbitem pelo imenso Universo. Serás capaz?



Em cima, tabuleiro do jogo Space Walk.
Em baixo, dupla do livro O Professor Astrogato nas Fronteiras do Espaço.





O PROFESSOR ASTROGATO NAS FRONTEIRAS DO ESPAÇO
Os gatos também querem saber do Universo. Neste livro, temos um professor felino encarregado de te revelar alguns dos segredos da astronomia através das divertidas ilustrações de Ben Newman. Um livro escrito por Dominic Walliman, traduzido por Nuno Quintas e editado pela Orfeu Negro em Portugal.

CLUBE PELICAS
EM CADA MUTUALISTA UM AMIGO DO MUNDO

Associação Mutualista Montepio

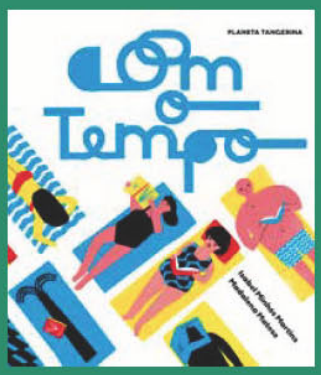
O teu Clube tem sugestões para ti, seja para dares passos mais verdes na escola, seja para aprenderes com os teus dedos através de aplicações digitais e livros.

TENS CÁ DISTO?



CIÊNCIA DO TEMPO
Gostavas de aprender a manipular o tempo meteorológico? A Ciência do Tempo ensina-te. Cria tornados, compreende o aquecimento global, volta a construir relógios solares e, quem sabe, talvez consigas que seja Primavera todos os dias! Sem dúvida, ideal para os cientistas mais despenteados que conheceres.

A partir dos 8 anos
19.99 €
Science4you







COM O TEMPO
Através do livro de Isabel Minhós Martins e Madalena Matoso observamos o resultado da passagem do tempo nas pessoas, nos objetos, nos espaços e na Natureza. Há cores que mudam, franjas que crescem e sentimentos que se vivem em diferentes momento da vida. Por isso, se queres ter tempo para pensar no tempo, vem vaguear entre as brumas dos ponteiros inquietantes que não param de andar neste livro.
Um bonito álbum ilustrado, criado pela editora Planeta Tangerina.

Para todas as idades
12.90 €
Planeta Tangerina

ANEXO I3 | COPYWRITER

DESCRIÇÃO:
Dupla pensada e escrita para a antiga secção da revista — Puxa Pela Cabeça.

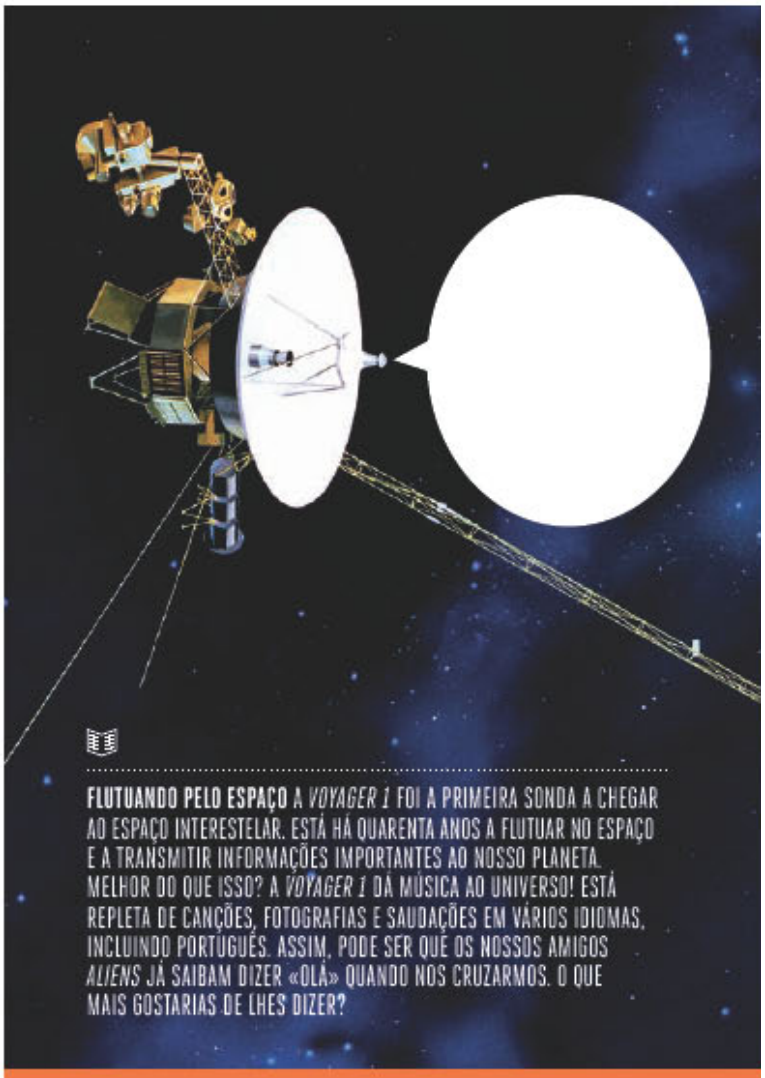
PUXA PELA CABEÇA

O MISTÉRIO DO COSMOS

O Universo, também conhecido como cosmos, é um dos maiores enigmas do ser humano. Existe há 13,8 mil milhões de anos e é composto por galáxias, estrelas, ondas de gravidade, planetas e outros corpos celestes. Acredita-se que é infinito e que nos pode levar a viajar no tempo ou até a conhecer outras formas de vida. Se gostas de ciência com uma pitada de magia, coloca o capacete e voa comigo neste desafio espacial.



8



FLUTUANDO PELO ESPAÇO A *VOYAGER 1* FOI A PRIMEIRA SONDA A CHEGAR AO ESPAÇO INTERESTELAR. ESTÁ HÁ QUARENTA ANOS A FLUTUAR NO ESPAÇO E A TRANSMITIR INFORMAÇÕES IMPORTANTES AO NOSSO PLANETA. MELHOR DO QUE ISSO? A *VOYAGER 1* DÁ MÚSICA AO UNIVERSO! ESTÁ REPLETA DE CANÇÕES, FOTOGRAFIAS E SAUDAÇÕES EM VÁRIOS IDIOMAS, INCLUINDO PORTUGUÊS. ASSIM, PODE SER QUE OS NOSSOS AMIGOS *ALIENS* JÁ SAIBAM DIZER «OLÁ» QUANDO NOS CRUZARMOS. O QUE MAIS GOSTARIAS DE LHES DIZER?

ADIVINHAS

1. Quando é que a Lua pesa mais?
2. Qual é coisa, qual é ela, que não se vê mas atrai tudo aquilo que está à sua volta?



GIRAFAS COM A CABEÇA NA LUA

Considera que a distância da Lua à Terra é de 384 400 quilómetros e que a altura média de uma girafa é de 4,5 metros. Quantas girafas seriam necessárias para chegar até à Lua?

PALAVRAS ESPACIAIS

Carl Sagan foi o astrónomo mais marcante do século XX. Ficou conhecido pelas suas conquistas científicas e por ser um grande comunicador nesta área, como já ficaste a saber na página 3. Neste desafio, o astrónomo ajuda-te a encontrar as respostas certas a alguns mistérios do nosso vasto universo.

1. O conjunto de todo o Universo, desde o ínfimo ao infinito.

2. Uma das quatro forças fundamentais da natureza, responsável por manter os planetas nas suas respetivas órbitas e pela formação de marés.

3. É o astrónomo polaco responsável por descobrir que a Terra gira à volta do Sol.

4. Nome da estrela que fornece energia a toda a vida no nosso planeta.

5. Nave espacial não tripulada, utilizada para explorar planetas, satélites, asteroides e cometas.

6. Acrónimo da agência espacial norte-americana responsável por enviar o primeiro homem à Lua.

7. Teoria que fundamenta a criação do Universo.

8. O nome do primeiro ser terrestre a orbitar o planeta Terra.

9. É um planeta gasoso e o sétimo do Sistema Solar.



SOLUÇÕES: ADIVINHAS: 1. Quando está calor. 2. Buraco negro. GIRAFAS COM A CABEÇA NA LUA: 384 400 KM = 384 400 000 M 00 4,5 M = 0,0045 KM 384 400 000 / 4,5 00 384 400 / 0,0045 = 85 422 222,2. PALAVRAS ESPACIAIS: 1. Cosmos. 2. Gravidade. 3. Copérnico. 4. Sol. 5. Sonda. 6. NASA. 7. Big Bang. 8. Lobo. 9. Urano.